

Всесоюзный  
Центр  
Переводов

# СПЕКТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО  
ОБЩЕЙ ЭНЕРГЕТИКЕ



78

МОСКВА 1985

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 78

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО ОБЩЕЙ ЭНЕРГЕТИКЕ

Составитель

А.М. Белостоцкий

Под редакцией

канд. техн. наук Г.И. Овчинникова

## ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Настоящий выпуск посвящен новым терминам по общей энергетике, появившимся в англоязычной научно-технической литературе за последние 10-12 лет.

Общая энергетика как отрасль знаний охватывает совокупность процессов добычи, транспортировки, преобразования и потребления всех видов топливно-энергетических ресурсов с учетом их взаимозаменяемости и взаимных превращений. Она реализует комплексный подход к энергетике, рассматривая ее под углом зрения термодинамической и экономической эффективности, требований по ограничению загрязнения окружающей среды, надежности и безопасности функционирования и др. Целью такого рассмотрения обычно является выработка рекомендаций по развитию энергетической техники, по освоению новых источников энергии, по финансированию новых направлений научно-исследовательских работ и т.д., а в конечном счете, — по выработке технической политики в области энергетике.

В настоящем выпуске сделана попытка собрать в едином издании новые термины по общей энергетике. Выпуск содержит 1230 терминов. При его составлении использован большой объем статейного материала, докладов на научных конференциях, несколько фундаментальных монографий, многолетний опыт составителя по переводу научно-технической литературы в этой области.

Замечания и предложения по данному выпуску просьба направлять по адресу: 117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1, Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы и документации.

А

1. absorption control (of nuclear reactor)  
регулирование реактивности (ядерного реактора)  
(использование поглотителя нейтронов, обычно бора, для поддержания заданного нейтронного баланса в реакторе)
2. abstract of heat  
отвод тепла (напр., от конденсатора турбины)
3. abundance ratio  
коэффициент обогащения (отношение числа атомов одного изотопа к числу атомов других изотопов того же элемента в естественном или обогащенном материале)
4. access hole  
вспомогательная скважина (используемая для заводнения нефтяного пласта или для воздействия на угольный пласт при подземной газификации)
5. accrued depreciation  
см. accumulated depreciation
6. accumulated depreciation  
тлон
7. accumulator drive  
привод (транспортного) средства от аккумуляторной батареи  
см. также battery drive
8. activity transmission  
перенос радиоактивности (напр., от активной зоны реактора через теплоноситель)
9. actual output  
эффективная мощность (электростанции)
10. administered pricing (of oil)  
установление цены (на нефть) монополиями или олигополиями
11. advanced gas reactor  
усовершенствованный газовый реактор (один из типов ядерных реакторов)
12. advanced (oil) recovery method

усовершенствованный метод извлечения (нефти из месторождения) (обычно обеспечивает коэффициент извлечения, большой величины 0,3-0,4, характерной для обычного метода извлечения)

13. aerial power line  
подвесная линия электропередачи

14. after-burner  
дожигатель (горелка, устанавливаемая в потоке выхлопных газов с целью устранения дыма и запаха)

15. after-heat  
остаточное тепло (имеющее место в активной зоне реактора после его выключения)

16. air battery  
воздушная аккумуляторная батарея (усовершенствованный тип аккумуляторов, в которых воздух является одним из электродов; является кандидатом для использования в электромотоцикле)

17. air-dried coal  
уголь воздушной осушки

18. airbox  
система добычи угля сжатым воздухом

19. alpha-active nuclear wastes  
радиоактивные отходы, в которых протекают ядерные реакции с выделением альфа-частиц

20. alternative energy  
энергия из нетрадиционных источников (к ней обычно относят: энергию ветра, энергию приливов, энергию волн, солнечное излучение, тепло геотермальных источников и др.)

21. aluminium-clad uranium  
урановый топливный элемент в алюминиевой оболочке

22. amenity conservation  
сохранение ландшафта (концепция охраны окружающей среды при открытой добыче угля, прокладке газопроводов и т.д.)

23. anabatic wind  
восходящий ветер

24. animal draught power  
тягловая сила животных

25. animal energy  
энергия, получаемая за счет использования рабочего скота

26. anion-exchange demineralization (of oil)  
обессоливание (нефти) на анионитовых обменниках
27. antagonistic effect  
антагонистский эффект (связан со снижением энергосодержания. составной молекулы, полученной в результате химической реакции, в сравнении с суммой энергосодержаний отдельных компонентов)
28. anticlinal trap  
антиклиналь
29. anthracite nuts  
антрацит-орешек
30. apartment hot water converter  
абонентский водоподогреватель  
см. также domestic hot water converter
31. apparent life  
фиксируемое время жизни (напр., изотопов, нарабатываемых в топливной загрузке энергетического реактора)
32. apparent output  
фиксируемая мощность (например, электростанции)  
см. также apparent power
33. apparent power  
см. apparent output

34. Arabian light oil  
легкая аравийская нефть (нефть, которая принята в качестве эталона и по которой производятся международные расчеты на мировом рынке нефти)  
см. также Saudi Arabian light oil

35. area rate  
зональный тариф (на электроэнергию)

36. artificial lift  
искусственный подъем (стадия добычи нефти, обычно после фонтанного отбора)

37. ash-bearing fuel  
зольное топливо

38. ash content  
зольность (топлива)

39. ash-fusing temperature  
температура плавления золы

40. ash handling  
золоудаление

41. assemble of fuel rods  
сборка топливных элементов (ядерного энергетического реактора)  
см. также bundle of pins

42. associated-dissolved natural gas

попутный растворенный (в нефти) природный газ

43. ASTM coal classification

система классификации угля, разработанная Американским обществом по испытанию материалов

44. atomized fuel

топливо в распыленном состоянии

45. attending personnel (of power plant)

эксплуатационный персонал, обслуживающий персонал (электростанции)

см. также operating personnel

46. auger mining

шнековая добыча (угля) (техника добычи неглубоко залегающих пластов угля, где открытая добыча экономически невыгодна)

47. auxiliary power

энергия, идущая на собственные нужды; вспомогательная мощность, мощность, затрачиваемая на собственные нужды (электрогенерирующей установки)

48. availability factor (of power plant)

коэффициент готовности (электростанции)

49. available capacity  
см. available power

50. available power  
располагаемая мощность (напр., электростанции)  
см. также available capacity

51. average conversion efficiency (from fossil fuels to electricity)  
средний КПД электростанций (работающих на ископаемых видах топлива)

52. average water year  
средний по водности год

В

1. Bacharach smoke scale  
шкала дымности Вачараха (используется для оценки концентрации дыма в выхлопных газах)

2. back-up engine  
резервный двигатель

3. bag filter  
бэг-фильтр (устройство для отделения частиц от выпускных газов)

4. bagasse  
сухая масса сахарного тростника (используется в качестве топлива)

5. barn  
барн (единица измерения сечений ядерных частиц)

6. barrels per stream day  
количество переработанной нефти за 24 часа в баррелях

7. base-load demand  
базовая нагрузка (напр., электроэнергетической системы)

8. base-load energy  
энергия, вырабатываемая в базисной части графика нагрузки

9. base-load generating capacity  
мощности электростанций в базисной части графика нагрузки (электроэнергетической системы)

10. battery drive  
привод (транспортного) средства от аккумуляторной батареи  
см. accumulator drive

11. battery-electric auto  
аккумуляторный автомобиль

12. battery of boilers  
группа котлов

13. Becker nozzle process

процесс (изотопного) разделения (урана) в соплах Беккера  
см. также nozzle process, separation nozzle process

14. bed moisture  
влажность угля в пласте до начала его добычи

15. beta-decay  
бета-распад (радиоактивный распад, сопровождающийся бета-излучением)

16. bioconversion  
см. biomethanation

17. biofouling  
рост микроорганизмов на поверхности теплообменника, используемого в океанских электростанциях; ухудшает теплообмен

18. biogas  
биогаз (энергетический газ, получаемый в процессе переработки биологических отходов как основной продукт или как побочный продукт производства удобрений)

19. biogas digester  
котел для получения биогаза (из органических отходов)

20. biomass energy  
энергия, получаемая на основе биомассы

21. biomonitoring  
биомониторинг (использование живых организмов для оценки качества воды в стоках)

22. bin and feeder system  
система подачи распыленного топлива в котел или печь

23. biomethanation  
биометанация (получение искусственных газов, главным образом метана, в процессе переработки органической массы)  
см. также bioconversion

24. bird cage  
контейнер со вспомогательными устройствами (для безопасного содержания делящихся материалов)

25. blanket  
бланкет (слой материала, которым окружают активную зону, напр., термоядерного реактора; он предназначен не только для задержки вылетающих из активной зоны частиц с целью защиты персонала и установок от облучения, но и для превращения энергии частиц в тепло и для наработки вторичного горючего)  
см. также blanket region, breeder blanket

26. blanket fuel  
топливо, загружаемое в зону бланкета (термоядерного реактора)

27. blanket region  
см. blanket

28. blanket residence time  
время между перегрузками бланкета (топливом)

29. blanket rod  
стержень зоны воспроизводства (энергетического реактора)

30. blanket-separation plant  
завод для разделения продуктов, образующихся в бланкете, установка того же назначения

31. boiler department  
котельный цех электростанции

32. boiler flue gas  
котельный газ

33. boiler unit  
котельный агрегат

34. bomb combustion method  
метод сжигания в бомбе (сжигание топлива в закрытом сосуде с целью определения его характеристик)

35. borehole array  
сетка скважин (предназначенных для эффективного освоения месторождения нефти или природного газа)

36. bottled gas  
балонный газ (бутан или пропан или их смесь, сжиженные и содержащиеся в баллонах автомобилей)

37. bottom fraction  
тяжелая фракция, остаточная фракция (получается в виде остатка при перегонке нефти)

38. bottom water  
подстилающий пласт воды (в нефтяных скважинах вода, находящаяся под продуктивным слоем песка и просочившаяся под этот песок)

39. bottoming cycle  
средство увеличения КПД электростанции путем использования части сброшенного тепла для дополнительной выработки электроэнергии

40. boundary water flood  
контурное заводнение (применяется для повышения выхода нефти из пласта при ее добыче)

41. (to) breed fuel  
воспроизводить горючее, нарабатывать вторичное горючее (обычно в количестве, превышающем используемое горючее)

42. breeder blanket  
см. blanket

43. breeding gain  
избыточная наработка ядерного горючего (разница между получаемым и затрачиваемым горючим)  
см. также surplus breeding

44. breeding mixture  
смесь для наработки ядерного горючего

45. briquette fines  
брикетная мелочь

46. brown coal tar  
буроугольная смола, буроугольный деготь

47. BTU content  
теплосодержание, калорийность (топлива)

48. bulk plant  
станция оптовой продажи (нефтяных продуктов)

49. bulk supply tariff  
преференциальный тариф на оптовую продажу (напр., электроэнергии)

50. bunker "c" fuel oil  
бункерная нефть (тяжелое  
топливо, поставляемое про-  
мышленности и на корабель-  
ные установки)

51. bunker coal  
бункерный уголь (уголь,  
поставляемый в качестве  
топлива на пароходы)

52. bundle of pins  
сборка топливных элементов  
ядерного энергетического  
реактора  
см. assemble of fuel rods

53. Bureau of Mines Cor-  
relation index  
система классификации сы-  
рой нефти, применяемая  
Горно-геологическим бюро  
США

54. burn up cycle  
цикл выгорания (ядерного  
горючего в реакторе атом-  
ной электростанции)

55. burn up of fuel  
выгорание топлива (характе-  
ризует долю топлива в ядер-  
ном энергетическом реак-  
торе, которое уже участво-  
вало в ядерной реакции)

56. burnable refuse  
горючие отходы (использу-  
ются в качестве энергетиче-  
ского сырья)  
см. также combustible re-  
fuse

57. burner management sys-  
tem  
оборудование контроля рабо-  
ты котлов на всех режимах

58. burner reactor  
реактор-сжигатель (ядерный  
реактор, который производит  
некоторое количество деля-  
щихся материалов, но мень-  
ше, чем потребляет)

59. burnup figure of merit  
кампания реактора (обычно  
в МГВТ × сутках энергии на  
единицу массы загруженного  
ядерного горючего)

60. burst can  
ТВЭЛ, который дает утечку  
радиоактивности

## С

1. cable power line  
подземная линия электропе-  
редачи

2. Caisson vessel system  
система Кейсона (добычи  
нефти в шельфе при помощи  
плавающих платформ)

3. caking index  
спекаемость (угля)

4. Canadian pressurised heavy water reactor  
канадский тяжеловодный реактор с водой под давлением (разработанный в Канаде реактор, использующий в качестве теплоносителя тяжелую воду, а в качестве топлива - природный уран)

5. can alcohol  
спирт, получаемый из тростника (используемый в качестве добавки к моторному топливу)

6. canning material  
материал оболочек (тепло-выделяющих элементов ядерного реактора)

7. cap rock  
кровля пласта (непроницаемая горная порода, накрывающая нефтяной пласт)

8. capacity factor  
коэффициент нагрузки  
см. также load factor

9. capacity in service  
действующая производственная мощность

10. capacity gate  
коэффициент мощности

11. carbide fuel  
топливо на карбидной основе (для ядерного реактора)

12. carry the peak load  
покрывать максимальную нагрузку

13. cascade tails assay  
концентрация изотопов в хвостах разделительного каскада

14. cat-cracked petrol  
бензин каталитического крекинга

15. catch the ash  
улавливать золу

16. cation-exchange demineralization  
катионитовое обессоливание (воды)

17. cation-exchange unit  
катионный обменник

18. ceiling panel  
крыша из панелей (служит для обогрева помещения)

19. central-receiver systems  
системы концентраторов (фокусирующих; солнечные лучи в одну точку для нагрева теплоносителя до температуры  $540^{\circ}$  и выше)

20. centrifuge (separation) plant  
завод по разделению изотопов (урана) методом газовых центрифуг

21. cermet  
металлокерамика

22. cermet fuel  
металлокерамическое ядерное топливо (смесь металлического урана с керамическими добавками для повышения допустимой температуры и сопротивления разрушению под действием радиации)  
см. также uranium cermet

23. Chance process  
процесс Чэнса (очистки угля от примесей с использованием смеси песка с водой)

24. Chapman engine  
двигатель Чепмена (комбинация двигателя внутреннего сгорания - ДВС - с двигателем на фреоне; утилизирующим тепло выхлопных газов ДВС; предназначен для использования на автомобиле)

25. charcoal heater  
нагреватель, использующий древесный уголь

26. charge life  
продолжительность кампании ядерного топлива в энергетическом реакторе (продолжительность нахождения топливной загрузки в реакторе)

27. charging device  
механизм загрузки (ядерного реактора топливом); зарядное устройство

28. charging material  
загружаемое в ядерный реактор топливо (изотопный состав урана, плутония и др. делящихся компонентов, а также неделящихся, напр., формообразующих компонентов)

29. chemical shim  
химический компенсатор (обычно борная кислота, добавляется в охладитель в качестве поглотителя нейтронов для поддержания заданного баланса нейтронов в реакторе)

30. circle water flood  
внутриконтурное заводнение (используемый при добыче нефти метод повышения ее извлекаемости из недр)

31. circulated gas-oil ratio  
отношение количества газа, заканчиваемого в пласт, к количеству получаемой нефти в процессе газлифта

32. Claus kiln  
печь Клауса (установка для отделения серы от газов, содержащих сероводород, осуществляемого согласно реакции  $2\text{H}_2\text{S} + \text{O}_2 \rightarrow 2\text{H}_2\text{O} + 2\text{S}$ )

### 33. "cleanglow"

коксовый газ (топливо без запаха, получается из угля, пригоден для бытовых нужд)

### 34. clear petrol

неэтилированный бензин (с целью снижения загрязнения окружающей среды антидетонационные свойства такого бензина обеспечиваются введением специальных присадок на органической основе)

### 35. climatic petrol

сезонный бензин (используемый в определенном диапазоне температур окружающей среды, обычно дифференцируется по климатическим зонам, реже и по сезонам года)

### 36. closed-cycle MHD-generator

МГД-генератор замкнутого цикла (обычно жидкометаллический, с циркуляцией нагретого жидкого металла через МГД-канал)

### 37. closed fuel cycle

замкнутый топливный цикл (может быть осуществлен в системе атомной энергетики при рециркуляции наработанного в реакторах вторичного ядерного горючего)  
см. также recycling fuel cycle

### 38. "co" boiler

котел для производства пара для крекинг-процесса, используемый в качестве топлива горючий газ CO

39. coal-dust briquette  
пылеугольный брикет

40. coal fines  
угольная мелочь

41. coal fired engine  
двигатель, работающий на угле (обычно двигатель внешнего сгорания)

42. coal liquefaction  
ожижение угля (процесс переработки угля с целью получения жидких углеводородов)

43. coal mining recovery factor

коэффициент извлечения угля при добыче (отношение количества извлеченного угля к полному количеству угля, находящемуся в пласте к началу добычи)

44. coal tar fuel  
топливо, полученное путем дистилляции угольной смолы

45. Coalcon process  
Коулкон-процесс (процесс гидрокарбонизации низкокачественного угля при низкой температуре и средних давлениях с получением древесного угля, смол и газов)

46. coal-tar pitch  
каменноугольный пек

47. coalbed methane  
метан, содержащийся в угольном пласте (вероятный перспективный источник топливного газа, его сбор и удаление из шахт повышает также безопасность проведения работ)

48. cogeneration  
комбинированная выработка двух или более видов энергии на одной энергетической установке (напр., производство электроэнергии и тепла на теплоэлектростанции)

49. cogeneration station  
см. combined heat and power plant

50. coke-oven battery  
коксовая батарея

51. cold start  
пуск из холодного состояния двигателя, блока электростанции

52. cold wastes  
отходы ядерно-энергетической промышленности, не содержащие высокорadioактивных продуктов  
см. также cool wastes

53. collector field  
площадь поверхности кол-

лекторов (солнечной энергостановки,

54. collector tilt  
угол наклона коллектора (для более полного использования солнечных лучей)

55. combined cycle electric generating plant  
электрогенерирующая установка комбинированного цикла (в которой тепло уходящих газов после газовой турбины утилизируется в паровом цикле для выработки дополнительной полезной энергии)

56. combined heat and power plant  
теплоэлектростанция, ТЭЦ  
см. также combined heat-electric generating plant, cogeneration station, heat-electric generating plant

57. combined heat and power production  
комбинированная выработка электроэнергии и тепла (обычно на теплоэлектростанциях)

58. combined heat-electric generating plant  
см. combined heat and power plant

59. combustable refuse  
горючие отходы  
см. burnable refuse

60. combustible schist  
битуминозный сланец

61. combustible shale  
горючий сланец

62. conformable bedding  
согласное залегание (пластов угля)

63. comfort energy  
энергия, идущая на создание комфортных условий (на обогрев и кондиционирование помещений)

64. commercial deposit  
(of coal)  
промышленное месторождение (угля) (месторождение, пригодное для разработки с технической и экономической точки зрения)

65. commercial energy  
коммерческий вид энергии (к коммерческим видам энергии в энергетической статистике принято относить виды энергии, которые с экономической точки зрения могут выгодно транспортироваться на значительные расстояния от мест добычи к потребителям)

66. commercial frequency  
промышленная (электрическая) частота

67. commercial petrol  
товарный бензин

68. commodity costs  
издержки коммунальных служб (на распределение и подачу электроэнергии, газа и воды)

69. compatible fuels  
взаимозаменяемые виды топлива (виды топлива, которые могут быть использованы в однотипных установках, напр., уголь, нефть и природный газ являются взаимозаменяемыми в качестве топлива на электростанциях)

70. concentrated fuel  
обогащенное топливо (топливо с повышенной теплотворной способностью)

71. connected heat load  
присоединенная тепловая нагрузка

72. Conradson test  
проверка Конрадсона (испытание по определению углеродного остатка в жидком топливе)

73. containment building  
оболочка реактора (атомной электростанции или котельной)

см. также containment shell

74. containment shell  
см. containment building

75. continuous rate  
режим постоянной нагрузки

76. contour water flood  
контурное заводнение  
(применяется на месторождениях нефти с целью увеличения отдачи пластов)

77. contracted reserves  
запасы (напр., природного газа), на добычу которых заключены контракты

78. control member  
прибор контроля (за работой реактора)

79. control performance  
(of reactor)  
характеристика регулирования (реактора)

80. controlled access area  
(of nuclear power plant)  
санитарно-защитная зона (атомной электростанции) (территория вокруг атомной электростанции, на которой в целях безопасности запрещается строительство жилых и промышленных объектов)

81. controlled crude oil  
производимая в стране нефть, цена на которую ограничена

82. controlled drilling

направленное бурение (при добыче нефти, природного газа)

83. conventional back-up  
резервная мощность на базе традиционных установок

84. conventional power  
мощность традиционных энергетических источников (к ним обычно относят электростанции на угле, природном газе и нефтетопливе, атомные и гидроэлектростанции)

85. conventional power plant  
традиционная электростанция, электростанция обычного типа

86. cool wastes  
см. cold wastes

87. coolant-moderator  
теплоноситель-замедлитель (рабочее тело ядерных реакторов, выполняющее функции охладителя ТВЭЛ и замедлителя нейтронов)

88. cooling degree days  
градусо-сутки охлаждения (измеритель потребности в кондиционировании)

89. cooling lake  
пруд-охладитель

90. cooling time  
время остывания (время выдерживания радиоактивных продуктов с целью снижения их радиоактивности перед подачей на переработку)

91. cooling tower precipitation  
осадки, индуцируемые охлаждающей градирней

92. coordinated hydroelectric system  
каскад гидроэлектростанций

93. core fuel  
топливо активной зоны реактора

94. core fuel subassembly  
топливная сборка активной зоны (ядерного реактора)

95. core inventory  
загрузка активной зоны реактора  
см. также fissile fuel inventory

96. core life  
продолжительность кампании активной зоны (продолжительность пребывания ядерного горючего в активной зоне реактора)

97. core-melt accident  
авария с расплавлением активной зоны реактора (ава-

рия на атомной электростанции, обычно связанная с радиоактивным загрязнением окружающей среды)

98. Cosorb process  
процесс Косорб (отделения CO от смеси газов методом адсорбции)

99. cost-benefit analysis  
(of energy projects)  
метод анализа (энергетических проектов), в котором учитываются затраты и прибыль

100. cost-benefit ratio  
(of energy projects)  
коэффициент, равный отношению

приведенная прибыль брутто / приведенные затраты брутто (используется в качестве критерия эффективности проектов, напр., в энергетике)

101. Cottrell effect  
эффект Коттрелла (изменение свойств материала оболочки ТВЭЛ в реакторе под воздействием бомбардировки нейтронами)

102. Cottrell precipitator  
осадитель Коттрелла (электростатический фильтр для очистки газов от пыли и частиц)

103. critical operation  
работа (энергетического реактора) в критическом режиме

112. crude unit

установка для разгонки нефти (являющаяся первой стадией переработки нефти, осуществляется при атмосферном давлении)

113. Csiro process

процесс Ксиро (гидрокарбонизации некоксуемого бурого угля для производства метана, смол и древесного угля)

114. cut-in speed

скорость ветра, при которой начинает работать ветровой двигатель

115. cycling unit

мгновенный блок (электростанции) (блок, технические характеристики которого позволяют гибко реагировать на изменение нагрузки)

D

1. daylight peak

дневной максимум нагрузки (электроэнергетической системы)

2. Dean and Stark test

метод испытаний Дина и Старка (определение содержания воды в нефти)

104. critical slope

критический скат (максимальный угол к горизонтальной поверхности, при котором земляная насыпь удерживается без специальной поддержки)

105. Cross-Channel cable

кабель, соединяющий электрические системы Англии и Франции, проложенный под Ла-Маншем

106. cross-country gas pipeline

магистральный газопровод см. gas main

107. crude gas

газ из скважины (обычно загрязненный, требующий очистки перед использованием или подачей в трубопроводную сеть)

108. crude oil distillation capacity

мощность нефтеперегонных установок

109. crude oil washing

очистка танкера струей нефти (от нефтяных остатков после загрузки танкера)

110. crude petrol

неочищенный бензин

111. crude shale oil

нефть, получаемая в процессе дистилляции нефтяных сланцев

3. decanning line  
линия по удалению оболочек  
тепловыделяющих элементов  
(часть технологического  
процесса переработки облучен-  
ного и выгруженного из  
энергетического реактора  
ядерного горючего)

4. decay chain  
цепочка радиоактивных рас-  
падов (напр., в выгруженном  
из реактора облученном топ-  
ливе)

5. decay cooling  
охлаждение отработавших  
ТВЭЛ (хранение отработав-  
ших ТВЭЛ до момента, пока  
произойдет распад коротко-  
живущих изотопов; предше-  
ствует переработке ТВЭЛ)

6. decay time  
время распада (время вы-  
держивания радиоактивных  
отходов с целью снижения  
их радиоактивности перед  
подачей на переработку)

7. deep prospecting (for oil)  
разведка на нефть при по-  
мощи глубинного бурения

8. deep sea oil  
нефть из глубоководных мес-  
торождений

9. degree-days  
число градусо-суток (важней-  
шая характеристика, которая

используется в расчетах теп-  
лоснабжения  
см. также heating degree-  
days

10. delay tank  
бак выдержки (в который на  
временное хранение помеща-  
ются жидкие радиоактивные  
отходы с целью снижения их  
радиоактивности)

11. demand diversity  
суммарное изменение во вре-  
мени спроса (на энергию  
со стороны индивидуальных  
потребителей)

12. demand factor  
коэффициент спроса (отноше-  
ние максимальной величины  
спроса к подведенной мощ-  
ности)

13. demand interval  
период времени, за который  
рассчитывается спрос

14. demand rate  
тариф, учитывающий объем  
потребления (электроэнергии)

15. depletion allowance  
скидка с федерального налога  
в США (устанавливается  
компаниям за разработку  
старых месторождений, для  
которых характерна повышен-  
ная себестоимость добычи).

16. depletion rate of oil  
resources

скорость истощения нефтяных ресурсов

17. depreciation period (of power plant)

срок амортизации (электростанции)

18. design day

расчетные сутки (соответствующие максимальной теоретической нагрузке, напр., электроэнергетической системы; используются в качестве базиса для заключения контрактов)

19. design day availability

обеспеченность расчетных суток (количество различных видов энергии, требуемое в расчетные сутки).

20. design heating load

расчетная отопительная нагрузка (максимально возможная отопительная нагрузка)

21. design temperature difference

максимально возможная разница температуры внутри помещения и температуры окружающей среды

22. developed coal field

вскрытое месторождение угля, подготовленное к разработке месторождение угля

23. dieseling

взрыв смеси воздуха и масел в воздушном компрессоре

24. diffusion separation

разделение (изотопов) методом газовой диффузии (операция при изготовлении ядерного горючего, имеющая целью обогащение сырья делящимися изотопами урана, плутония и др.)

25. digester gas

газ, получаемых в результате переработки органических остатков

26. direct electric heating

отопление путем непосредственного обогрева электрическими приборами

27. direct fuel consumption

непосредственное использование топлива (без преобразования в энергоносители)

28. direct use of energy

использование энергии без преобразования; непосредственное использование энергии

29. discharge of well

дебит скважины (газовой, нефтяной)

30. dispersion fuel

диспергированное топливо, (топливная смесь, в которой

ядерное топливо диспергировано в матрице неделящихся материалов)

31. disposal region  
район захоронения отходов (энергетики)

32. disposal well  
скважина для захоронения отходов (радиоактивных или токсических материалов)

33. district heating grid  
теплоснабжающая система района; районная тепловая сеть

34. diurnal variation  
суточные изменения (в приливах) (их период примерно равен 1 лунным суткам или 24,84 солнечным часам)

35. diversity factor  
коэффициент разновременности (нагрузок) (отношение суммы максимумов нагрузки потребителей к максимуму суммы одновременно возникающих нагрузок)

36. doctor test  
проверка содержания серных соединений в дистиллятах нефти

37. doctor treatment  
метод обработки бензина для уничтожения неприятного запаха

38. domestic (fuel) oil  
бытовое жидкое топливо см. также home heating oil

39. domestic hot water converter  
абонентский водоподогреватель  
см. apartment hot water converter

40. domestic hot water heater  
абонентский водоподогреватель  
см. apartment hot water converter

41. domestic noncontrolled crude oil  
часть нефти, производимой в стране, которая продается по ценам свободного рынка (характерно для США)

42. doubling time of nuclear fuel  
время удвоения ядерного горючего (время, в течение которого в системе реакторов нарабатывается вдвое больше топлива, чем затрачено за тот же период времени)

43. down-the-hole drilling  
наклонное бурение

44. drilling and blasting operations  
буровзрывные работы

45. drilling rig  
буровой станок

46. dry steam energy system  
геотермальный энергетический источник, производящий перегретый пар

47. dry-and-ash-free fuel  
горючая масса топлива

48. drycleaned coal  
уголь, очищенный (от примесей) сухим способом (без использования жидкостей)

49. drying gas  
сушильный газ

50. dual-firing power station  
электростанция, работающая на двух видах топлива (напр., на угле и на мазуте)  
см. также dual-fuel power station

51. dual-fuel power station  
см. dual-firing power station

52. dual-cycle reactor system  
реакторная (энергетическая) системас двумя циклами (часть пара из реактора направляется в турбину непосредственно, остальной пар - в теплообменник)

53. dual-purpose energy facility  
двухцелевая энергетическая установка (напр., по производству электроэнергии и пара).

54. dust burden  
содержание пыли (в дымовых газах) (определяется при нормальных условиях, выражается в г/м<sup>3</sup>)

55. dust-removal plant  
пылеулавливающая установка

## Е

1. economics of scale (of power plant)  
масштабный фактор (влияющий на экономические показатели электростанций)

2. edge water flood  
законтурное заводнение (нефтяного месторождения, принимаемое с целью повышения продуктивности нефтяной залежи).

3. Ekman spiral  
спираль Экмана (идеальная кривая скорости воздушных потоков вблизи поверхности Земли)

4. electric/heat output ratio  
соотношение выработки электро- и теплоэнергии при их

комбинированном производстве, выработка электроэнергии на тепловом потреблении

5. electric intensity  
емкость (напр., электроемкость национального дохода)

6. electric utility  
электрическая система, занимающаяся электроснабжением потребителей

7. electricity rate schedule  
таблица тарифных ставок на электроэнергию  
см. также rate schedule

8. electricity sacrifice  
недополучение электроэнергии; недоотпуск электроэнергии

9. electricity transmission tower  
опора линии электропередачи

10. electronic Halarc lamp  
электронная лампа "Халарк" (новый тип ламп для освещения, отличающийся малым потреблением энергии, разработан фирмой Дженерал Электрик)

11. elkerite  
элькерит (совокупность битумов, образующихся при медленном окислении нефти)

12. emergency core cooling system

аварийная система охлаждения активной зоны реактора (напр., атомной электростанции)

13. emergency engine  
аварийный двигатель

14. emergency load  
нагрузка аварийного режима

15. emergency power source  
аварийный энергоисточник (вводимый в действие только в случае выхода из строя основного энергоисточника)

16. end point  
конечная точка кипения (температура, при которой испаряется последняя порция нефти в процессе дистилляции)

17. end-use demand  
количество энергии, потребляемой в конечных процессах  
см. также final demand

18. end-use efficiency  
кпд потребителя энергии

19. end-use energy  
конечные формы энергии, полезная энергия (энергия, используемая потребителями)

20. energy balance  
топливно-энергетический баланс  
см. также energy budget 2

21. energy budget  
1. энергетический баланс;  
2. см. energy balance

22. energy carrier  
энергоноситель (преобразованный вид энергии, напр., электроэнергия, нефтепродукты)

23. energy cascading  
утилизация энергии (путем утилизации отходов тепла и др. видов энергии одной энергоустановки в следующей энергоустановке)

24. energy consumption by function served  
энергопотребление по направлениям использования (напр., для производства тепла низкого потенциала, на нужды транспорта и т.п.)

25. energy consumption mix  
структура энергопотребления (напр., соотношение потребления первичных источников энергии: угля, нефти, природного газа, ядерной и гидроэнергии и местных видов топлива)

26. energy consumption pattern

тип энергопотребления (совокупная характеристика используемых энергоисточников, преобразования и потребления энергии в стране, регионе или группе стран)

27. energy crop  
урожай сельскохозяйственных культур, выращиваемый с целью их дальнейшего использования в качестве энергетического сырья

28. energy economy  
энергетика; энергетический комплекс; топливно-энергетический комплекс

29. energy farm  
энергетическая ферма (место производства органической массы для последующего ее использования в качестве энергетического сырья)

30. energy input  
затраты энергии (в каком-либо процессе); подвод энергии

31. energy intensity  
энергоемкость, удельная величина энергопотребления

32. energy mix  
структура энергетики (пропорции использования первичных источников энергии, структура энергоносителей и т.п.)

33. energy-output ratio  
коэффициент энергоемкости  
продукции (отношение затрат  
энергии к стоимости про-  
изводимой продукции)

34. energy park  
энергетический парк; энерго-  
центр (место концентрации  
энергетических мощностей)

35. energy plantation  
энергетическая плантация  
(территория для выращи-  
вания культур, пригодных для  
дальнейшего использования  
в качестве энергетического  
сырья)

36. Energy Survey Scheme  
Система финансовых льгот,  
стимулирующих экономию  
энергии в промышленности,  
действующая в Великобрита-  
нии с 1976 г.

37. energy unit  
энергоустановка; энергети-  
ческая единица (напр., ка-  
пория)

38. energy wastes treatment  
утилизация энергии отходов

39. engine horse power at  
rated load  
номинальная мощность дви-  
гателя (в л.с.)

40. engine motoring  
холодная прокрутка двигате-  
ля

41. enhanced oil recovery  
повышенное извлечение неф-  
ти из пластов (за счет при-  
менения специальных мето-  
дов: закачки воды в пласт,  
применения химикатов и  
т.д.)

42. enrichment services  
услуги по обогащению урана  
(принятая в международной  
практике и поддерживаемая  
МАГАТЭ форма помощи раз-  
вивающимся странам со сто-  
роны ядерных стран в разви-  
тии атомной энергетики)

43. equilibrium cycle  
равновесный цикл (условный  
топливный цикл реактора, в  
котором предполагается  
неизменный состав загружае-  
мых радиоактивных материа-  
лов; используется в экономи-  
ческих расчетах)

44. equity crude  
нефть, принадлежащая нефтя-  
ным компаниям, действующим  
на территории стран-чле-  
нов ОПЕК

45. estimated additional  
resources  
вероятные дополнительные  
ресурсы (категория ресур-  
сов согласно классификацион-  
ной системе МакКелви)

46. evaporation gum test  
испытание с целью определе-

ния содержания смол (напр., в топливе)

47. exchange gas  
обменный газ, вытесняемый газ (получается на выходе за счет подачи на вход эквивалентной порции газа)

48. excore fuel cycle  
внешний топливный цикл (фазы переработки ядерного топлива вне реактора)

49. exhaust-fired-boiler cycle  
парогазовый цикл (перспективный высокоэкономичный цикл производства электроэнергии путем утилизации тепла отходящих газов газотурбинной установки в паротурбинной установке)

50. exploratory bore  
см. exploratory drill hole

51. exploratory drill hole  
разведочная скважина (на нефть, природный газ)  
см. также exploratory bore, trial bore

52. exploring mine  
разведочная шахта (обычно закладываемая на новом месторождении)

53. explosion head  
взрывная головка (защитное устройство, применяемое в трубопроводных системах,

где возможно накопление смеси воздуха и газа)

54. external nuclear fuel cycle  
внешний ядерный топливный цикл (совокупность процессов превращений ядерного сырья вне реактора с целью выделения полезных компонентов, в том числе несгоревшего топлива, и нейтрализации отходов)

55. extraction ratio  
коэффициент извлечения (напр. нефти из месторождения)

56. extraneous ash  
попутная зола, посторонняя зола (зола, получаемая из попутных материалов добычи угля)

F

1. face team  
бригада забойщиков (напр., в угольной шахте)

2. fail safe  
живучесть (принцип проектирования, обеспечивающий продолжение функционирования системы в случае любой мыслимой аварии)

3. failed fuel element  
дефектный ТВЭЛ (с утечкой радиоактивных элементов)

4. failure of power  
прекращение подачи электро-  
энергии (вследствие аварии)

5. fast breeder doubling  
time

время удвоения быстрых  
реакторов (время, необхо-  
димое для того, чтобы исход-  
ная суммарная мощность  
быстрых реакторов удвоилась;  
оно определяется темпом на-  
работки в действующих реак-  
торах вторичного ядерного го-  
рючего, напр., плутония)

6. fault trap

сбросная ловушка (геоло-  
гическое образование, бла-  
гоприятное для скопления  
в нем нефти и природного  
газа)

7. feed heater

подогреватель питательной  
воды

8. feed materials

очищенный уран (или торий),  
пригодный для использова-  
ния в качестве топлива в реак-  
торе или сырья для изотоп-  
ного обогащения

9. feedstock

сырье (органические топ-  
лива, используемые в ка-  
честве сырья для химической  
промышленности)

10. fertile fuel

сырье для воспроизводства

ядерного горючего (напр.,  
уран-238, превращаемый в  
энергетическом реакторе в  
ядерное горючее - плутоний-  
239)

11. fertile material

воспроизводящий материал  
(напр.,  $U^{238}$ , который  
используется в качестве  
сырья для наработки ядерно-  
го горючего  $Pu^{239}$ )

12. field gas

газоносный район

13. field line

трубопровод на месторожде-  
нии (напр., природного газа)

14. field pressure

давление природного газа в  
пласте

15. field price

цена природного газа у сква-  
жины или у центрального  
сборного пункта газа

16. fill the dam

отсыпать плотину

17. final demand

количество энергии, потреб-  
ляемой в конечных процессах  
см. end-use demand

18. fire tube boiler

дымогарный котел

19. firedamp explosion

взрыв рудничного газа

20. fire flooding

тепловая обработка пласта (поджог части нефти в пласте и поддержание горения за счет закачки воздуха в пласт с целью разогрева вязкой нефти и, в конечном счете, повышения коэффициента извлечения нефти)

21. firing order

порядок работы цилиндров двигателя внутреннего сгорания

22. firm (natural gas) service

бесперебойное снабжение (потребителей, имеющих приоритет)

23. first core inventory

первичная загрузка активной зоны реактора (количество и изотопный состав ядерного горючего, загружаемого в реактор нового блока АЭС при его пуске в эксплуатацию)

см. также initial fissile fuel inventory

24. fissile fuel

горючее для ядерных энергетических реакторов, ядерное горючее

25. fissile fuel discharged

выгруженное из реактора ядерное горючее

26. fissile fuel inventory

загрузка активной зоны реактора  
см. core inventory

27. fixed-bed gasifier

газификатор с фиксированным слоем

28. fixed mirror concentrator system

система с неподвижными зеркалами (один из вариантов солнечно-энергетических установок)

29. flare gas

газ, сжигаемый в факелах (на нефтяных месторождениях ввиду невыгодности его сбора или использования)

30. flaring (of gas)

сжигание газа в факеле (осуществляется на месторождении, где добывается попутный газ, в связи с невозможностью главным образом по техническим или экономическим причинам, полезно его использовать)

31. flash evaporation

мгновенное испарение (при быстром сбросе давления)

32. flash separation

мгновенное разделение (жидкостей, напр., нефтепродуктов, путем резкого снижения давления на них)

33. flat-plate collector  
плоский коллектор (применяемый в солнечных энергоустановках)

34. flat-rating  
ограничение мощности (энергетического источника; производится по техническим или экономическим соображениям)

35. flood estimate  
оценка максимального расхода паводковых вод (для нужд гидроэлектростанции)

36. flood flow  
см. flood run-off

37. flood run-off  
паводковый сток  
см. также flood flow

38. flooding  
заводнение (напр., нефтяных скважин)  
см. также water drive method

39. flue-gas analysis  
определение состава дымовых газов

40. fluid energy  
гидравлическая энергия, энергия потока жидкости

41. fluidized bed  
псевдосжиженный слой (сжигание топлива в псевдосжиженном слое помогает повысить эффективность)

42. fluidized-bed boiler  
котел со сжиганием топлива в псевдосжиженном слое

43. fluidized-bed combustion  
сжигание (угля) в псевдосжиженном слое

44. flush  
1. фонтанный способ добычи нефти; 2. бить струей (при вскрытии пласта нефти)

45. flyash handling system  
система улавливания золы

46. flywheel storage  
инерционный накопитель (кинетической энергии)

47. f.o.b. mine price  
цена франко-шахта (на уголь), цена (на уголь) на месте добычи

48. forced air system  
солнечная воздушная система кондиционирования с принудительной прокачкой воздуха через коллекторы

49. forced circulation water heater system  
солнечная водяная система отопления с принудительной прокачкой воды через коллекторы

50. fractional load  
частичная нагрузка (которая ниже номинальной мощности)

ности, напр., блока электростанции)

51. free into bunker  
франко-бункер (условие поставки, напр., топлива, когда потребитель освобождается от непосредственных расходов по погрузке и транспортировке; соответствующие затраты включены в цену)

52. free trap  
пустая ловушка (геологическая формация, потенциально благоприятная для накопления в ней нефти или природного газа, но в которой они не обнаруживаются)

53. frequency heating  
высокочастотный нагрев, нагрев токами высокой частоты (применяется в промышленности, напр., для заковки заготовок)

54. fresh nuclear fuel  
неиспользовавшееся в реакторе ядерное горючее

55. friction head  
запас давления (на отправном конце трубы для компенсации потерь энергии на трение в трубах в связи с колебаниями потока нефти)

56. froth flotation  
пенная флотация (метод очистки угля от примесей)

57. fuel additive  
присадка к топливу (с целью получения заданных свойств, напр., повышения устойчивости к детонации при сгорании в двигателе автомобиля)

58. fuel assembly  
сборка топливных элементов (энергетического реактора)

59. fuel atomization  
распыление топлива

60. fuel burnout  
перегорание ТВЭЛ (напр., вследствие "потери" охладителя, чревато утечкой радиоактивности и возникновением аварийной ситуации)

61. fuel-cell battery  
батарея топливных элементов

62. fuel cladding  
оболочка топливного элемента (энергетического реактора)

63. fuel consumption charge  
плата за выгоревшее в реакторе топливо (с учетом наработки плутония)

64. fuel desulphurization  
очистка топлива от примесей серы

65. fuel economics  
раздел экономики, относящийся к производству, распределению и использованию топлива

66. fuel economy  
теория и практика эффективного использования топлива

67. fuel element reprocessing  
регенерация (ядерного) горючего (путем выделения негорючей части ядерного горючего и наработанного вторичного горючего, их переработки и повторного направления в реакторы)

68. fuel exhaustion  
выработка топливных ресурсов, истощение топливных ресурсов (данного вида или на данном месторождении)

69. fuel-handling facility  
топливное хозяйство

70. fuel input costs  
топливная составляющая затрат (как часть суммарных затрат на производство продукции)

71. fuel inventory  
первичная топливная загрузка (реактора)

72. fuel mix  
структура топливного баланса (напр., по видам используемого топлива)

73. fuel pellet  
топливная таблетка (вариант изготовления тепловы-

деляющего элемента ядерного энергетического реактора)

74. fuel pin  
топливный элемент, РВЭЛ см. также pin

75. fuel pin lattice  
решетка активной зоны (энергетического реактора)

76. fuel rate  
количество топлива, необходимое для производства 1 квт часа электроэнергии

77. fuel recycling  
рециркуляция (ядерного) горючего (выделение из облученного в реакторе топлива делящихся изотопов с целью их использования в качестве горючего для реакторов) см. также fuel regeneration

78. fuel regeneration  
см. fuel recycling

79. fuel reprocessing  
переработка горючего (выгружаемого из энергетического реактора, напр., с целью извлечения вторичного ядерного горючего)

80. fuel rod  
топливный элемент (ядерного реактора) см. также power rod

81. fuel upgrading  
облагораживание топлива  
(напр., путем конверсии низкокачественных углей в жидкие или газообразные фракции)

82. fuel-wood  
древесное топливо

83. furling  
ватормаживание (ротора ветродвигателя)

84. furnace fuel oil  
топочный мазут

85. fusion-fission hybrid  
гибридный реактор деления-синтеза

## G

1. gas-and-oil-burning power plant

газوماзутная электростанция

2. gas-and-oil-fired boiler

газوماзутный котел

3. gas-bearing capacity  
газоносность

4. gas boiler  
котел, работающий на газе

5. gas cleaning by electrical precipitation  
очистка газа электрическим осаждением примесей

6. gas conditioning  
подготовка газа (очистка газа от нежелательных примесей и добавка необходимых примесей)

7. gas cycling  
гаэлифт  
см. также gas drive method

8. gas drive method  
см. gas cycling

9. gas expansion machine  
газовый детандер

10. gas flood recovery  
извлечение нефти закачкой (попутного) газа в пласт

11. gas-fuel handling facilities  
газовое хозяйство

12. gas-graphite reactor  
газографитовый реактор (энергетический реактор, в котором в качестве охладителя используют газ, а в качестве замедлителя - графит)

13. gas liquid  
газовый конденсат

14. gas main  
магистральный газопровод  
см. также cross-country gas pipeline

15. gas oil  
газойль

16. gas--oil ratio  
газовый фактор (характери-  
зует соотношение газа и  
жидких углеводородов на  
месторождении)
17. gas outlet  
выход газа (место выхода)
18. gas--pressure feed sys-  
tem  
газобалонная система питания  
(напр., автомобильного дви-  
гателя)
19. gas--producer vehicle  
газогенераторный автомо-  
биль
20. gas repressuring  
повторная закачка газа в  
пласт
21. gas sendout  
отпуск газа из газохранили-  
ща (нетто, т.е. с учетом  
поступления, потерь и т.п.)
22. gas trap  
газоуловитель; газоотдели-  
тель
23. gas turbine combustion  
engine  
газотурбинный двигатель (в  
котором разогретый воздух  
под большим давлением  
направляется в турбину,  
связанную через трансмис-  
сию с колесами транспортного  
средства; тепло получается
- за счет сжигания жидкого  
топлива)
24. gassiness of mine  
газоносность шахты
25. gathering line  
соединительный трубопровод  
(на месторождении природно-  
го газа, нефти)
26. gathering station  
газокомпрессорная станция  
(для подачи газа от скважины  
в магистральный газопровод  
или распределительную сеть)
27. Gre gas process  
объединенный процесс газифи-  
кации угля и очистки газа
28. generation losses  
потери при генерировании  
электроэнергии
29. generation set  
электродгенерирующая уста-  
новка
30. generator house  
генераторная
31. Genter filter  
фильтр Джентера (служит для  
извлечения мелких частиц  
угля после мокрой очистки  
угля)
32. Geological Survey (of  
the USA)  
Геологическая служба, США

занимается разведкой и оценкой энергетических ресурсов)

легче воды, имеют плотность, большую  $10^0$  АПИ)

33. geopressured resources  
(of oil)

ресурсы (нефти), находящиеся в пластах под большим давлением

39. green wastes

отходы древесины (используются в качестве топливного сырья)

34. geopressurized area  
зона повышенного давления под землей

40. greenhouse effect

парниковый эффект (нагрев атмосферы при увеличении концентраций в ней углекислоты; увеличение концентрации углекислоты связывается с нарастанием количества сжигаемого топлива)

35. gilsonite

гильсонит (тип углеводородных соединений, образующих при нормальных условиях твердую фазу; является самым чистым из известных природных битумов)

41. grid electricity

электроэнергия, получаемая из энергосистемы

36. grade

1. тип угля (по содержанию серы и типу золы, образующейся при сжигании угля);
2. сорт угля (в соответствии с процентным содержанием углерода и теплотворной способностью - см. rank)

42. grid price

цена электроэнергии в системе

37. graded fuel

сортированное топливо

43. gross calorific value

высшая теплотворная способность (теплотворная способность топлива с учетом тепла, идущего на испарение содержащейся в топливе жидкости).

38. gravity API

плотность по шкале АПИ (шкала разработана Американским нефтяным институтом - АПИ. По этой шкале плотность воды равна  $10^0$  АПИ; нефтепродукты, которые

44. gross margin capacities  
резервные и ремонтные мощности (электростанции)

45. ground disposal (of nuclear wastes)

удаление (радиоактивных) отходов под землю

46. ground temperature  
температура земли (на глубине прокладки газопровода — принята в газовой промышленности)

47. group heating

1. теплоснабжение группы зданий;
2. районное теплоснабжение

48. gumming gasoline

смолистый бензин

## Н

1. half life

см. half time

2. half time

период полураспада (ядерного топлива)

см. также half life

3. hard energy technology

жесткая энергетическая технология (так в 1970-ые гг стало принято называть традиционные энергетические технологии, связанные с загрязнением окружающей среды)

4. heading team

проходческая бригада

5. NAGA process

процесс обогащения урана (разработан и запатентован в 1970-ые годы; характеризуется относительно-

но небольшим расходом электроэнергии)

6. hard coal

каменный уголь способностью около 5700 ккал/кг (по терминологии, принятой ООН)

7. Hartridge smoke meter

дымомер Хартриджа (прибор для измерения содержания дыма в атмосфере; разработан для контроля работы двигателей внутреннего сгорания)

8. haunt

уголь, продаваемый у шахты

9. N-Coal process

перспективный процесс производства топлива и нефти из бурых и битуминозных углей

10. heat dissipation system

система рассеивания тепла (напр., сбросного тепла электростанции)

11. heat distribution losses

потери в тепловых сетях

12. heat gain

добавка тепла (от солнечной радиации, осветительных и др. приборов и т.п. по сравнению с обычным отоплением)

13. heat-electric generating plant

теплоэлектростанция, ТЭС  
см. combined heat and power  
plant

14. heat input  
подвод тепла, затраты тепла

15. heat pick-up  
съем тепла (напр., с еди-  
ницы площади поверхности  
теплообменника или солнеч-  
ной панели)

16. heat recovery  
утилизация тепла

17. heat rejection  
отвод тепла  
см. также heat removal

18. heat release rate  
теплонапряженность, интен-  
сивность тепловыделения

19. heat removal  
см. heat rejection

20. heat transfer agent  
см. heat transfer medium

21. heat transfer medium  
теплоноситель  
см. также heat transfer agent

22. heating degree-days  
число отопительных градусо-  
суток (основная характерис-  
тика метеорологических ус-  
ловий местности, обслужи-  
ваемой системой теплоснаб-  
жения)

23. heating load duration  
curve

график тепловой нагрузки по  
продолжительности (отражает  
зависимость величины сум-  
марной тепловой или отопи-  
тельной нагрузки от числа  
часов в году, в течение ко-  
торых соответствующая наг-  
рузка имеет место)

24. heating steam extrac-  
tion

отбор пара из турбин для  
отопления

25. heating tendency  
склонность (угля) к самовоз-  
горанию

26. heavy bitumen  
вязкий битум

27. heliostat field  
поверхность, занятая зерка-  
лами-концентраторами сол-  
нечной энергии (в гелиоэнер-  
гетической электростанции)

28. high-activity wastes  
см. high-level wastes

29. high-ash fuel  
высокозольное топливо

30. high-BTU gas  
высококалорийный газ  
см. также rich gas

31. high calorific value  
см. high heat value

32. high energy site  
геотермальный источник высокопотенциальной энергии (с температурой пара от примерно 120°C и выше)
33. high-energy fuel  
высококалорийное топливо (превышающее по калорийности углеводородное природное топливо; предназначается для космических ракет)
34. high-fusing ash  
тугоплавкая зола
35. high-grade deposit  
богатое месторождение (напр., нефти или природного газа)
36. high-grade energy  
высококачественный вид энергии
37. high-grade heat  
тепло высокого потенциала, высокотемпературное тепло
38. high-head dam  
высоконапорная плотина (гидроэлектростанции)
39. high heat value  
высшая теплотворная способность  
см. также high calorific value
40. high-level wastes  
высокорadioактивные отходы (напр., атомной электростанции)
41. high load-factor operation  
работа (электростанции) при высоком коэффициенте нагрузки
42. high-modr peat  
верховой торф
43. high-pressure section  
часть (турбины) высокого давления (с давлением пара на входе порядка 240 кг/см<sup>2</sup>)
44. high-priority consumers (of energy)  
приоритетные потребители (энергии) (потребители, которым энергия поставляется в первую очередь)
45. high-temperature process heat  
высокотемпературное технологическое тепло
46. high-volatile coal  
уголь с высоким содержанием летучих
47. holding time  
время выдержки (выгруженно-го из реактора облученного горючего в бассейне с водой с целью снижения его радиоактивности до приемлемого уровня, допускающего его

дальнейшую переработку  
см. также residence time

48. hole spread  
рассредоточение скважин

49. home heating oil  
бытовое жидкое топливо  
см. domestic (fuel) oil

50. Holford rules  
правила Холфорда (проекти-  
рования электрических линий  
с целью снижения их влияния  
на окружающую среду)

51. holiday  
разрыв в антикоррозионном  
покрытии труб

52. Horkinson demand rate  
тариф Холкинсона (трехста-  
вочный тариф на ГАЗ, включа-  
ющий 1) плату каждого пот-  
ребителя + 2) плату за спрос  
на газ + 3) плату за уста-  
новку)

53. horse-power formula  
формула мощности (выражен-  
ная в лошадиных силах)

54. Horton sphere  
сферический бак Хортон (для  
хранения жидкостей под дав-  
лением; обеспечивает сниже-  
ние потерь на испарение)

55. hot mine  
шахта или часть шахты с  
высоким содержанием мета-  
на в атмосфере

56. hot(dry) rock  
сухие горячие породы, гео-  
термальные породы (потенци-  
альные источники тепловой  
энергии, получаемой путем  
бурения скважин в этих по-  
родах с последующей прокач-  
кой в них воды)

57. hot spring  
горячий источник (использу-  
емый, напр., для обогрева теп-  
лиц или иных помещений)

58. hot start  
пуск из горячего состояния  
(напр., турбины)

59. hot wastes  
см. high-level wastes

60. hybrid diesel-electric  
auto  
гибридный автомобиль на ак-  
кумуляторах и дизельном  
двигателе

61. hydroelectric pumped  
storage power plant  
гидроаккумулирующая элект-  
ростанция (работающая в на-  
сосном режиме в период раз-  
грузки энергосистемы для  
наполнения водохранилища и  
в турбинном режиме в период  
максимума нагрузки энерго-  
системы)

62. hydrogen economy  
водородная энергетика (кон-  
цепция энергетики будущего,  
базирующаяся на использова-  
нии больших количеств водоро-

да, получаемого, напр., в процессе электролиза)

63. hydrogen value  
водородный показатель

64. hydrogenation unit  
гидрогенизационная установка

## I

1. identified resources (of gas)  
достоверные ресурсы (природного газа) (категория ресурсов согласно классификационной системе МакКелви)

2. idle mine  
бездействующая шахта

3. idling losses  
потери холостого хода (напр., в двигателе внутреннего сгорания)

4. ignition lag  
запаздывание зажигания (время между подачей искры в камеру сгорания двигателя и воспламенением находящейся в ней горючей смеси)

5. in running order  
годный к пуску (блок электростанции)

6. incident Solar intensity  
интенсивность поступающего солнечного излучения

7. incident wave power  
энергия волны

8. income elasticity of demand  
зависимость спроса (у групп населения, напр., на бензин) от уровня дохода

9. incore reactor fuel cycle  
внутренний топливный цикл реактора (процессы ядерных превращений внутри реактора, приводящие, в частности, к наработке вторичного ядерного горючего)  
см. также internal reactor fuel cycle

10. indigenous coal  
уголь местной добычи

11. indoor gas pipeline  
внутренний газопровод

12. industrial network  
заводская электросеть

13. industrial steam  
технологический пар  
см. также process steam

14. inertial confinement system  
система с инерционным удержанием (плазмы) (применяется в термоядерных реакторах)

15. inferred resources  
предполагаемые ресурсы (на-

личные и объем которых не-  
определены)

16. initial fissile fuel inven-  
tory

первичная загрузка активной  
зоны реактора  
см. first core inventory

17. injection pump

насос аварийного впрыска (ра-  
бочей жидкости в активную  
зону ядерного энергетическо-  
го реактора)

18. (to) insert in the load  
duration curve

вписывать в график нагрузки  
по продолжительности (зада-  
вать режимы работы электро-  
станциям энергосистемы с  
учетом их маневренных ха-  
рактеристик и требований,  
предъявляемых энергосисте-  
ме со стороны потребителей)

19. in-situ firing

поджигание на месте (метод  
извлечения вязкой нефти ра-  
зогревом при помощи поджи-  
гания ее в пласте)

20. in-situ recovery

получение (энергии) на мес-  
те (без извлечения пород на  
поверхность)

21. installed load tariff

тариф на электроэнергию  
по мощности установленной  
нагрузки

22. integrated electricity  
system

объединенная энергосистема,  
объединенная электроэнерге-  
тическая система  
см. также interconnected po-  
wer system

23. integrated (energy) de-  
mand

усредненный спрос на энер-  
гию (за некоторый период  
времени)

24. interconnected power  
system

см. integrated electricity sys-  
tem

25. interfuel substitution

замещение одних видов топли-  
ва другими (напр., замещение  
нефти углем в качестве ко-  
тельного топлива)

26. interim decay storage

склад промежуточной выдерж-  
ки выгруженного из реактора  
ядерного топлива

27. intermediate coolant

теплоноситель промежуточного  
контура (применяется в теп-  
ловых схемах атомных электр-  
ростанций, имеющих три кон-  
тура)

28. intermediate energy

промежуточный вид энергии  
(требующий, по меньшей ме-

ре, одного преобразования, прежде чем он будет использован потребителями)

29. intermediate-level wastes  
(радиоактивные) отходы средней активности

30. intermediate-pressure section  
часть (турбины) среднего давления

31. intermittent load  
прерывистая нагрузка  
см. также interruptible load

32. internal reactor fuel cycle  
см. in-core reactor fuel cycle

33. International Energy Conservation Month  
месячник экономии энергии, ежегодно проводимый Международным энергетическим агентством в странах-участницах

34. International majors  
крупнейшие международные нефтяные компании

35. interruptible contract  
контракт на поставку газа электростанциям, допускающий перерывы в снабжении (в случае нехватки газа для приоритетных потребителей)

36. interruptible load  
см. intermittent load

37. interstate gas  
газ, производимый в одном штате США и передаваемый по трубопроводу в другой штат

38. intrastate gas  
газ, производимый и потребляемый в одном и том же штате США

39. irradiated fuel pin  
облученный тепловыделяющий элемент (напр., выгруженный из реактора при загрузке свежего горючего)

40. irregular up-dip trap  
нерегулярная восходящая ловушка

J

1. jacket cooling (of natural gas)  
рубашечное охлаждение (природного газа после компримирования с целью повышения производительности газопровода)

2. jat gaslift  
периодический газлифт

3. Jeppe's tables  
таблицы Джеппе (условий угледобычи, включающие таб-

лицы плотности, абсолютной влажности, давления паров)

#### 4. jerk system

система подачи топлива в цилиндры двигателя, насос-форсунки

#### 5. jobber price

оптовая цена (на нефтепродукты, выходящие из нефтеперерабатывающего завода)

#### 6. Jojoba bean

бобы хо-хо-ба (дуст, произрастающий в пустынных и полупустынных районах, дающий плоды, из которых получают заменители нефтепродуктов)

#### 7. journey (of oil)

перемещение, миграция (нефти в породах)

### К

#### 1. katabatic wind

нисходящий ветер

#### 2. kerogen

кероген (горючая часть битуминозных сланцев, перспективна в качестве сырья для получения жидких и газообразных вторичных энергетических продуктов)

#### 3. killing a well

закрытие скважины (заполнение ее раствором, цемен-

том после обработки с целью предотвращения расползания)

#### 4. knockout

отделитель (служит для удаления из нефти тяжелых фракций, напр., парафинов, пентанов и др.)

#### 5. knockout pot

сборник конденсата (устанавливается на газопроводах и в газовых сетях в наиболее низких точках для улавливания конденсата и его последующего удаления)

### L

#### 1. lagging

теплоизолирующий материал

#### 2. large coal

крупный уголь (максимальная величина кусков не ограничена, зато минимальная ограничивается, напр., размером 8 см)

#### 3. laser separation

метод обогащения (урана) с использованием лазера

#### 4. laser-induced fusion

термоядерная реакция, инициируемая лазером (одна из перспективных концепций термоядерной энергетики)

#### 5. latent energy

скрытая энергия, потенциальная энергия

покидающего турбину пара

6. laterlog  
электрическое сопротивление  
угля (уменьшается со сниже-  
нием содержания золы)

14. lens-type trap  
линзовая ловушка (в кото-  
рой возможно накопление ми-  
грирующей нефти или природ-  
ного газа)

7. laying mains  
совокупность операций по  
прокладке трубопроводных  
систем в городах

15. life-cycle cost  
сумма затрат, произведенных  
в течение всего срока служ-  
бы (напр., электростанции,  
затраты обычно дисконтиру-  
ются, чтобы отразить изме-  
нение ценности денег во вре-  
мени)

8. lead peroxide candle  
свеча из перекиси свинца  
(прибор для измерения кон-  
центрации двуокиси серы в  
атмосфере)

16. "lifting" costs of oil  
стоимость "подъема" нефти

9. leaded gasolene  
этилированный бензин (бен-  
зин с комплексной присадкой  
на основе свинца; имеется  
тенденция к отказу от ис-  
пользования этого бензина и  
переходу на бензин с присад-  
ками на органической основе,  
не оказывающих вредного влия-  
ния на окружающую среду)

17. light overheads  
легкие фракции нефти (отби-  
раемые в первую очередь в  
процессе прямой перегонки  
нефти, напр., бензины, керо-  
сины)

10. leakage survey  
контроль утечек (газа из  
трубопроводных систем)

18. light radioactive expo-  
sure  
радиоактивное облучение ма-  
лой дозой

11. lean gas  
газ с относительно низкой  
теплотворной способностью

19. light water reactor  
легководный реактор (один  
из типов реакторов на мед-  
ленных нейтронах, исполь-  
зующий в качестве теплоно-  
сителя и замедлителя обыч-  
ную очищенную воду)

12. lean oil  
нефть, из которой удалены  
фракции растворенного природ-  
ного бензина

13. leaving loss  
потеря энергии со скоростью

20. lime scrubber  
золотулавливатель

21. *line packing*  
(краткосрочное) увеличение давления в газопроводе для обеспечения' повышенного спроса на газ

22. *linear-rate depreciation*

равномерное списывание основного капитала (напр., электростанции)

см. также *straight-line depreciation*

23. *liquefaction coal line*

технологическая линия ожижения угля (с целью получения искусственного жидкого топлива)

24. *liquid solvent extraction*

экстракция жидким растворителем (процесс производства синтетической нефти из угля)

25. *liquid-based solar heating system*

жидкостная гелиоэнергетическая система отопления

26. *liquid-dominated convective hydrothermal resources*

гидротермальные конвективные энергетические ресурсы

27. *liquid-gas vehicle*

автомобиль, работающий на сжиженном газе (перспективная концепция автомобиля,

позволяющая заменить природным газом дефицитные нефтепродукты на транспорте).

28. *liquid-metal sodium-cooled fast breeder reactor*

газоохлаждаемый реактор-размножитель на быстрых нейтронах

29. *lithium-sulphur battery*

(перспективная) серо-литиевая аккумуляторная батарея (с литиевым отрицательным электродом и металлическим сульфидом в качестве положительного электрода, электролит представляет расплавленную соль)

30. *live steam accumulator*

аккумулятор пара Руфа (корпус, содержащий воду; в него подается избыточный пар, который сохраняется под давлением и в случае необходимости отводится потребителям)

см. также *Ruths accumulator*

31. *load centre*

узел нагрузки

32. *load diversity*

разновременность максимумов нагрузки (разность между суммой максимумов нагрузок потребителей и максимумом суммарной нагрузки)

33. load factor  
коэффициент нагрузки  
см. capacity factor
34. load rejection  
сброс нагрузки
35. loading machine  
загрузочное устройство (ядерного реактора)
36. long-distance fuel haul  
транспортировка топлива на большое расстояние
37. loop line  
лупинг (дополнительный параллельный участок трубопровода)
38. loss of coolant  
потеря охладителя (вид аварии на атомной электростанции, связанный с перерывом подачи охладителя в активную зону реактора)
39. low-activity wastes  
см. low-level wastes
40. low-BTU gas  
низкокалорийный газ
41. low energy site  
геотермальный источник низкопотенциальной энергии (обычно с температурой воды ниже 100°C)
42. low-fusing ash  
легкоплавкая зола
43. low-grade deposit (of coal)  
месторождение (угля) с малым содержанием полезного компонента
44. low-grade heat  
низкопотенциальное тепло (с температурой теплоносителя, обычно не превышающей 100°C)
45. low-head dam  
низконапорная плотина (гидроэлектростанции)
46. low-head turbine  
турбина малого напора, низконапорная турбина
47. low-level wastes  
слаборадиоактивные отходы  
см. также low-activity wastes
48. low-pressure section  
часть (турбины) низкого давления
49. low-priority consumers (of energy)  
потребители, которым энергия поставляется в последнюю очередь; замыкающие потребители энергии
50. low sulphur coal  
уголь с низким содержанием серы
51. low-grade deposit  
бедное месторождение

52. low-test petrol  
низкосортный бензин

53. low-viscous residual oil  
маловязкий мазут

54. low-volatile coal  
уголь с низким содержанием  
летучих

55. lower calorific value  
см. lower heat value

56. lower heat value  
низшая теплота сгорания  
см. также lower calorific value

## М

1. magnetic confinement  
system  
система с магнитным удержа-  
нием (плазмы) (один из ва-  
риантов выполнения термоядер-  
ного реактора)

2. magnetic mirrors  
магнитные зеркала (магнит-  
ное поле, используемое для  
удержания заряженных частиц  
в плазме термоядерного ре-  
актора)

3. Magnox reactor  
магноксдовый реактор (реактор,  
в котором оболочки ТЭВЛ  
выполнены из магниевого  
сплава)

4. main feed water pump  
главный питательный насос  
(электростанции)

5. main stop valve  
главная (паровая) задвижка  
см. также main steam stop  
valve

6. main steam stop valve  
см. main stop valve

7. main water heater  
основной бойлер

8. manless coal face  
шахтная добыча угля с дис-  
танционным управлением  
оборудования

9. manufactured gas  
производственный газ, завод-  
ской газ; искусственный газ

10. march  
граница зоны, разрешенной  
компанией для использования  
с целью добычи, напр., угля

11. margin  
разница между собственными  
электрическими мощностями  
системы и нагрузкой с уче-  
том мощностей линий элект-  
ропередачи

12. marginal costs (of natu-  
ral gas)  
предельные издержки (по до-  
быче природного газа), при-  
ростные издержки (по добыче

природного газа); замыкающие затраты (на природный газ)

13. marginal producer (of a fuel)

замыкающий производитель топлива (тот из производителей, который производит его с наименьшей эффективностью)

14. marginal reserves

категория наименее экономических запасов

15. marker crude

эталонная нефть (на которую назначается базовая цена ОПЕК)

16. marketable natural gas

товарный природный газ (газ из скважины после очистки и переработки)

17. maximum actual operating pressure

максимальное рабочее давление (в течение годового цикла эксплуатации трубопровода)

18. maximum credible accident

наиболее серьезная мыслимая авария на реакторе (используется при анализе безопасности энергетического реактора)

19. maximum demand tariff

тариф на максимальную под-

ключаемую нагрузку

20. maximum gas in storage

максимальный объем газа, находящегося в хранилище, за контрольный период, напр., год

21. McKelvey classification

классификационная система МакКелви (для невозобновляемых энергетических ресурсов)

22. mean daily temperature

среднесуточная температура (рассчитывается как полусумма минимальной и максимальной температур, используется для расчета числа градусо-суток)

23. melt-down

авария на АЭС, вызванная расплавлением активной зоны реактора (с крупной утечкой радиоактивных материалов)

24. methanol alcohol

древесный спирт, метанол (используется в качестве энергетического сырья)

25. MHD duct

МГД-канал (часть МГД-генератора, где энергия потока газов, находящихся при температурах до 2000°C, пре-

образуется в электрическую энергию)

26. micelar flooding

мицелярное заводнение (закачка в нефтяной пласт мицелярных растворов с целью повышения коэффициента извлечения нефти)

27. microemulsion flooding

закачка в нефтяной пласт микроэмульсионных растворов (с целью повышения коэффициента извлечения нефти)

28. mill tailings

хвосты переработки (урановой руды)

29. milled peat

фрезерный торф

30. milling of uranium ore

переработка урановой руды (с целью выделения оксизакиси урана)

31. mine gas

рудничный газ

32. mine reclamation

рекультивация горных выработок

33. mini-hydro potential

потенциал энергии небольших гидроэнергетических источников

34. minimum energy dwelling

перспективное усовершенствованное оборудованное жилище с минимальным потреблением энергии

35. mine cooling load

количество тепла, которое необходимо удалять с воздухом из шахты

36. mineral interests

право на добычу минерального сырья (распространяется на все полезные ископаемые, находящиеся под поверхностью земли данной территории)

37. mining claim

часть государственных земель (в США и др. капстранах), которые передаются для эксплуатации частным компаниям

38. mirror area

площадь поверхности, покрытая зеркалами (используемыми в солнечно-энергетической установке)

39. minor mine disaster

мелкая авария на шахте (категория, введенная Горным Бюро, США, для определения аварий, в результате которой число пострадавших не превышает пяти человек)

40. misdirected solar radiation

сфокусированная солнечная ра-

дмация неисправной (напр., вследствие аварии) системы солнечных зеркал (могущая вызвать пожары и т.п. — самая опасная авария на ге-лиоэнергетических станциях)

41. mix of generating plants  
(in the system)

структура генерирующих мощностей (в электроэнергетической системе)

42. mixed base oil

смешанная нефть (нефть из разных источников, подаваемая в общий трубопровод, где она перемешивается), смесь различных нефтей

43. modular integrated utility system

модульные изолированные энергетические системы (для комплексного энергоснабжения отдельных домов или изолированных поселков)

44. molten salt breeder reactor

реактор-размножитель на расплавленных солях (быстрый реактор, использующий в качестве теплоносителя расплавленные соли)

45. motor gasoline

автомобильный бензин

46. mud pump

буровой насос; грязевой насос

50

47. multi-part tariff  
многоставочный тариф (на электроэнергию) (предусматривающий учет нескольких факторов при назначении цены на электроэнергию; среди таких факторов могут быть: присоединенная нагрузка, потребление энергии в часы максимума и минимума нагрузки энергосистемы и др.)

N

1. naked-flame mine  
негазовая шахта  
см. также naked-light mine,  
non-gassy mine

2. naked-light mine  
см. naked-flame mine

3. nameplate data (of engine)  
паспортные данные двигателя

4. natural energy  
энергия природных источников, первичная энергия  
см. также primary energy

5. natural gas curtailment  
нормирование подачи природного газа

6. natural gas marketed production  
товарный газ (общее количество производимого природ-

ного и попутного газа за вычетом газа, сжигаемого в факелах и закачиваемого обратно в пласт, удаленных углеводородов - пропана, бутана, пентана, этана и натурального бензина)

7. natural gasolene  
см. natural petrol

8. natural petrol  
газовый бензин  
см. также natural gasolene

9. natural pressure gas lift  
бескомпрессорный газлифт

10. net calorific value  
низшая теплотворная способность (теплотворная способность топлива без учета тепла, идущего на испарение содержащейся в топливе воды)

11. net electric system distribution  
количество электроэнергии, распределяемое системой (сумма количеств киловатт-часов электроэнергии, производимых собственными электростанциями, и взаимных поставок др. систем)

12. net energy  
чистая энергия, полезная энергия (производимая энергия за вычетом всех затрат энергии, связанных с производством)

13. net reserves  
извлекаемые запасы

14. network frequency  
частота электрического тока в сети

15. neutron balance sheet  
баланс нейтронов (в энергетическом реакторе)

16. neutron economy  
баланс нейтронов (напр., в активной зоне реактора); расход нейтронов

17. nitinol  
нитинол (никель-титановый сплав, используемый в качестве рабочего тела в гелиоэнергетических установках)

18. no-failure operation  
безотказная работа (напр., электростанции)

19. no-load characteristic  
характеристика холостого хода  
см. также unloaded characteristic

20. non-associated gas  
газ, получаемый из чисто газовых месторождений (т.е. без примеси жидких фракций)

21. noncoincident demand  
сумма максимумов спроса нескольких потребителей (безотносительно ко времени их возникновения)

22. nonfirm gas

внеконтрактный газ (избыток произведенного газа, не включенный в контракт на поставки)

23. non-gassy mine

см. naked-flame mine

24. nonrecycling fuel cycle

незамкнутый (ядерный) топливный цикл

см. "once through" fuel cycle

25. nontabular deposit

месторождение нестандартного залегания

26. normal gradient energy source

геотермальный энергетический источник; зоны, в которых земная кора нормально подогрета на глубину первых 10 км (диапазон изменения температур от 16°C до 299°C)

27. nozzle process

процесс (изотопного) разделения (урана) в соплах Беккера см. Becker nozzle process

28. nuclear accessory drive

привод вспомогательных агрегатов на атомной электростанции

29. nuclear power park,

ядерный энергоцентр (концепция развития ядерной энергетики, согласно которой на

одной удаленной от обжитых районов площадке размещается группа атомных электростанций и, возможно, предприятий по переработке облученного топлива с целью повышения безопасности для населения развития ядерной энергетики)

30. nuclear wastes vitrification

остекловывание отходов ядерной промышленности (перспективный способ переработки радиоактивных отходов, напр., атомных электростанций)

○

1. ocean thermal-electric conversion system

система преобразования тепловой энергии океана в электроэнергию (в качестве источника тепла используются нагретые солнцем верхние слои воды, а в качестве холодного источника—глубинные слои океана)

2. off-peak electric rate

тариф на электроэнергию в часы разгрузки электроэнергетической системы

3. off-peak energy

внепиковая энергия (энергия,

произведенная не в часы максимума нагрузки)

4. off-peak hours  
часы вне максимума (суточной) нагрузки (напр., энергосистемы)

5. off-peak power  
мощность вне часов максимума нагрузки (электроэнергетической системы)

6. off-shore blowout  
прорыв нефти из скважины в морском шельфе

7. off-shore drilling  
бурение в шельфе (на нефть и природный газ)

8. off-shore lease  
право на проведение работ в континентальном шельфе (при добыче газа, нефти)

9. off-shore oil  
нефть в шельфах (морей)  
см. также shelf oil

10. off-shore resources  
ресурсы морского шельфа

11. oil-fired boiler  
мазутный котел

12. oil gusher  
нефтяной фонтан

13. oil handling terminal  
нефтебаза  
см. также oil tank farm

14. Oil market information system

информационная система международного нефтяного рынка (создана Международным энергетическим агентством)

15. oil producer carter  
стран-члены ОПЕК

16. oil recovery factor  
коэффициент извлечения нефти из месторождения

17. oil royalty  
роялти на нефть (налог, уплачиваемый иностранными компаниями правительству страны за право добычи нефти на ее территории)

18. oil seepage  
пролив нефти; выход нефти на поверхность

19. oil spillage recovery  
сбор пролитой нефти

20. oil tank farm  
см. oil handling terminal

21. oil trap  
нефтеловушка; маслоуловитель

22. oil well blowout  
выброс нефти из скважины

23. on-load refuelling  
перегрузка топлива на ходу (в ядерном энергетическом реакторе)

24. on-peak electric rate

тариф на электроэнергию в часы максимума нагрузки электроэнергетической системы

25. on-peak energy

пиковая энергия (энергия, отбираемая из энергосистемы в часы максимума нагрузки)

26. on-peak power

мощность в часы максимума нагрузки (электроэнергетической или теплоснабжающей системы)

27. on-peak rate

тариф на электроэнергию в часы максимума нагрузки  
см. peak electricity rate

28. on-shore oilfield

материковое нефтяное месторождение

29. "once through" fuel cycle

незамкнутый (ядерный) топливный цикл (технологический процесс подготовки и использования ядерного топлива без его повторного направления в реакторы)  
см. также nonrecycling fuel cycle

30. one-point extraction cycle

цикл с одним отбором пара

31. on-orbit power generation station

(проектируемая) орбитальная электростанция (содержащая солнечные батареи и передающая энергию на землю путем микроволнового излучения)

32. on-site generation

производство электроэнергии на территории ее потребителя

33. open-cast colliery

см. open cut (of coal) 2

34. open-cast mining

см. open cut (of coal) 2

35. open cut (of coal)

1. угольный разрез; 2. открытая разработка (угля)  
см. также open-cast colliery; open-cast mining; open-pit mining

36. open-pit mining

см. open cut (of coal) 2

37. operating personnel (of power plant)

эксплуатационный персонал, обслуживающий персонал  
см. attending personnel

38. orbital solar power plant

орбитальная солнечная электростанция (перспективный способ использования солнечной энергии на орбитальных

установках с последующей передачей на землю)

39. ore milling  
обогащение руды (напр., обогащение урановой руды при ее добыче)

40. organic Rankine cycle  
цикл Ренкина на органическом теплоносителе

41. original oil-in-place  
исходная (до начала добычи) оценка запасов нефти

42. osmotic energy conversion  
производство энергии методом осмоса

43. overburden  
вскрышной слой (поверхностный слой грунта, удаляемый перед открытой добычей угля)

44. overburden disposal  
размещение вскрышных пород (при открытой добыче угля)

45. overhead cable  
подвесной кабель

46. overhead transmission line  
воздушная линия электропередачи

47. overheating  
перетоп (отапливаемого помещения)

48. overload protection  
защита от перегрузок (напр., электрогенератора)

49. overprovision of generating capacities  
наличие избыточных генерирующих мощностей (в энергетической системе)

## Р

1. paramarginal resources  
ресурсы, которые могут быть извлечены на базе существующей технологии с затратами, близкими к замыкающим

2. participation crude  
сырая нефть, принадлежащая правительству страны, где она добывается, в пропорции к доле акций, принадлежащих правительству, в капитале фирмы-производителя

3. particulate emission  
выброс в окружающую среду частиц, золы (напр., из дымовой трубы электростанции)

4. partition energy inputs  
разнесение энергозатрат (напр., по процессам)

5. passive solar system  
пассивная солнечная система (использует энергию солнечного излучения для обогрева жилищ, нагрева воды и

г.д. путем рационального проектирования зданий)

6. patent fuel  
брикетированное топливо

7. pattern of energy use  
тип энергоиспользования (совокупность показателей, характеризующих технологию и экономику потребления энергии в народном хозяйстве)

8. pattern of radioactive decay  
тип радиоактивного распада

9. peak electric rate  
см. peak electricity rate

10. peak electricity rate  
тариф на электроэнергию в часы максимума нагрузки  
см. также peak electric rate, on-peak rate

11. peak-load boiler  
пиковый бойлер (котел, работающий в период максимальной тепловой нагрузки)  
см. также peaking water heater

12. peak-load operation  
работа в пиковой части графика нагрузки (работа оборудования со среднегодовым числом часов использования порядка 1000 часов)

13. peak-load price  
тариф (на электроэнергию) по максимальной подключенной мощности

14. pean sharing  
процесс подачи дополнительной энергии в систему в часы максимума нагрузки

15. peaking unit  
пиковая установка (установка, предназначенная для работы в пиковом режиме)

16. peaking water heater  
см. peak-load boiler

17. peat pitch  
торфяной пек

18. peat reclamation  
освоение торфяников, осушение торфяников

19. peat rotary tiller  
торфозфреза peat rototiller  
см. также

20. peat rototiller  
см. peat rotary tiller

21. pech coal  
смолистый уголь  
см. также pitch coal

22. pelletized fuel  
топливо в виде таблеток

23. penalty costs for load loss

штраф за перемены в энергоснабжении (напр., вследствие аварий в энергосистеме)

24. performance curve (of turbine)

график (диаграмма) рабочей характеристики (турбины)

25. permanent disposal (of radioactive wastes)

длительное хранение (радиоактивных) отходов  
см. также permanent storage

26. permanent equipment

основное оборудование

27. permanent storage

см. permanent disposal (of radioactive wastes)

28. petrochemical feedstock

сырье для нефтехимической промышленности

29. Petroleos Mexicanos

Мексиканская государственная компания по разведке, добыче и продаже нефти

30. petroleum terminal

терминал нефтепровода; базовое нефтехранилище

31. Petromin

Государственное агентство Саудовской Аравии, управляющее разработкой нефтяных ре-

сурсов этой страны

32. Petronal

филиал Petromin в Европе для организации продажи здесь нефти, производимой в Саудовской Аравии

33. Phimax

газовый кокс (бездымное топливо, пригодное для бытовых целей)

34. photocell generator

электрический генератор на фотоэлементах

35. Phurnacite

твердое бездымное топливо в форме брикетов (пригодное для бытовых целей)

36. pilot plant

опытная электростанция

37. pin

топливный элемент, ТВЭЛ  
см. fuel pin

38. pipe placement

трасса трубопровода

39. pipeline condensate

трубопроводный конденсат (конденсат, выделяющийся из газа при его компримировании в трубопроводе)

40. pipeline gas

сетевой газ, трубопроводный газ (газ, пригодный для транспортировки по трубопро-

воду после предварительной осушки и очистки)

41. pipeline peaking service

услуги компаний, владеющих газопроводами по сглаживанию неравномерностей потребления газа

42. pipeline quality gas

искусственный газ, близкий к природному по своим характеристикам (теплотворной способности и др.)

43. pipeline rates

(оптовые) тарифы на (природный) газ

44. pipe-to-soil potential

электрический потенциал трубопровода относительно земли

45. pit-run fines

карьерная мелочь

46. pitch coal

см. pech coal

47. plant mix

структура электростанций (напр., в электроэнергетической системе по типам)

48. plant overhead costs

накладные расходы электростанции

49. plant refuse

растительные остатки (после

использования зерна, зеленой массы, плодов и т.п., применяются в качестве энергетического сырья); растительные отходы

50. plant siting

см. power plant siting

51. plant size

мощность электростанции

52. plasma-confining field

(магнитное) поле для удержания плазмы (в термоядерном энергетическом реакторе)

53. plume dispersion

рассеивание дыма (напр., из дымовых труб электростанций)

54. plutonium credit

наработка плутония (количество плутония в выгруженном из реактора облученном ТВЭЛе)

55. plutonium recycle

возврат плутония в цикл (использование плутония, наработанного в ядерных реакторах, в качестве горючего)

56. portable energy

нестационарные (передвижные) установки для выработки энергии

57. possible resources (of

natural gas)

потенциальные (пока точно не обнаруженные) ресурсы (природного газа) (категория ресурсов согласно классификации МакКелви)

58. posted price (of oil)  
объявленная цена (на нефть)

59. power delivered  
подведенная мощность

60. power delivery  
отбор мощности (у двигателя)

61. power-generating boiler  
энергетический котел

62. power grid  
1. электроэнергетическая система  
2. электрическая сеть  
см. power (supply) system

63. power life  
продолжительность жизни реактора (атомной электростанции)  
см. также reactivity life

64. power line  
линия электропередачи; линия питания

65. power line capacity  
пропускная способность линии электропередачи (обычно выражается в миллиардах квт час в год)  
см. также power transmission capacity

66. power park  
энергоцентр (сосредоточение на одной строительной площадке нескольких энергетических объектов)

67. power plant siting  
выбор площадки для строительства электростанции  
см. также plant siting

68. power rate  
тариф на электроэнергию

69. power rod  
топливный элемент (ядерного реактора)  
см. fuel rod

70. power station auxiliaries  
вспомогательное оборудование электростанции  
см. также station auxiliaries

71. power (supply) system  
электроэнергетическая система  
см. также power grid 1

72. power system redundancy  
резервирование в электроэнергетической системе  
см. также system redundancy

73. power transmission capacity  
см. power line capacity

74. premium form of fuel  
высококачественный вид топлива (напр., газ и нефтетоплива)

ливо в сравнении с углем или торфом)

75. premium gasolene  
см. premium petrol

76. premium petrol  
премиальный бензин; высококачественный бензин  
см. также premium gasolene

77. premium price (of oil)  
цена (на нефть) с надбавкой (за высокое качество; низкое содержание серы и др.)

78. premium user (of a fuel)  
приоритетный потребитель (потребитель, который обеспечивается конкретным видом топлива в первую очередь)

79. pressure vessel  
корпус под давлением (один из распространенных вариантов выполнения корпусов реактора)

80. pressurized water reactor  
реактор с водой под давлением (реактор корпусного типа, активная зона которого охлаждается водой под давлением)

81. primary circulator  
циркуляционный насос первого контура (атомной электростанции)

82. primary coolant  
теплоноситель первого контура (энергетического реактора)

83. primary energy  
энергия природных источников, первичная энергия  
см. natural energy

84. primary piping  
система трубопроводов первичного контура (энергетического реактора)

85. primary recovery  
первичный метод извлечения (нефти)

86. process gas  
технологический газ

87. process heat  
технологическое тепло (обычно тепло высокого потенциала)

88. process steam  
технологический пар  
см. industrial steam

89. process steam extraction  
отбор пара из турбины для технологических нужд

90. producer fuel  
генераторное топливо

91. producing sand  
продуктивный песок (содержащий извлекаемые нефть или ГАЗ)

92. product pipeline  
продуктопровод (трубопровод, по которому подаются про-

дукты нефтепереработки)

93. Project "Independence"

проект "Независимость" (принят в США в 1974 г.; предусматривал снизить зависимость этой страны от импорта нефти)

94. Project "Sunshine"

проект "Солнечное сияние" (энергетический план Японского правительства по переводу энергетики страны на возобновляемые энергетические источники)

95. proved coal field

разведанное месторождение угля

96. proximate analysis of fuel

приближенный анализ топлива (включает определение а) содержания влаги, б) содержания золы, в) содержания летучих, г) содержания связанного углерода)

97. publicly-owned electric utilities

общественные энергопредприятия (напр., в США - муниципальные)

98. pump price

розничная цена бензина в бензоколонке

99. pumped-hydro storage system

гидроаккумулирующая система см. также pumped storage

100. pumped storage

см. pumped-hydro storage system

101. pumped-storage capacity

мощность насосно-аккумулирующей электростанции

102. punching method

метод ударного бурения (газовых) скважин

103. purged gas

газ продувки

104. pyrolytic oil

нефть, полученная пиролизом

Q

1. quantity-drive method

метод учета по валовому производству (энергии)

2. quest for oil

поиск нефти, разведка на нефть

R

1. R-value

характеристика теплоизоляции дома (его способности препятствовать теплотерям)

2. radioactive decay pattern

тип радиоактивного распада (напр., совокупности элементов, содержащихся в выгруженном из энергетического реактора облученном горючем)

3. radioactive processing plant

завод по обработке радиоактивных материалов

4. rank

сорт угля (в соответствии с процентным содержанием углерода и теплотворной способностью)  
см. также grade 2

5. rate of plant depreciation

норма амортизации электростанции, скорость амортизации электростанции

6. rate schedule

таблица тарифных ставок на электроэнергию  
см. electricity rate schedule

7. rated wind speed

минимальная скорость ветра, при которой обеспечивается номинальная мощность ветродвигателя

8. rates to consumers

тарифы на отпуск потребителям (электроэнергии)

9. rating of well

производительность скважины

10. raw natural petrol

газовый нестабилизированный бензин

11. reactivity life

продолжительность кампании реактора атомной электростанции  
см. power life

12. reactor containment

оболочка реактора (дополнительное ограждение реактора, рассчитанное на удержание внутри радиоактивности при давлении в несколько  $\text{кг/см}^2$ ; является дополнительным средством повышения безопасности ядерного реактора)

13. reactor core burn-up

выгорание активной зоны реактора

14. reactor downtime

остановка реактора

15. reactor excursion

быстрое нарастание мощности реактора (вследствие аварии)

16. reactor fuel channel

рабочий канал (ядерного энергетического) реактора, технологический канал (ядерного энергетического) реактора

17. reactor poison  
реакторный шлак (накапливающиеся в ядерном реакторе в процессе его работы продукты распада, препятствующие нормальной работе)

18. reactor poisoning  
отравление (загрязнение) реактора (атомной электростанции) (в результате накопления шлака в активной зоне реактора)

19. reactor reload  
перегрузка реактора топливом (выгрузка отработавшего горючего и загрузка свежего горючего, производится обычно 1 раз в году)

20. reactor safety system  
система обеспечения безопасности работы реактора

21. reactor strategy  
стратегия развития реакторов (она определяет пропорции реакторов разного типа в ядерной энергетике, обычно с учетом возможностей перехода на использование вторичного ядерного горючего, нарабатываемого в реакторах)

22. reasonably assured resources  
запасы известных месторождений (пригодные к извлечению посредством существующей технологии) (категория запасов согласно классификации МакКелви)

23. rechargeable battery  
аккумуляторная батарея

24. reclaimed coal  
складской уголь (полученный со склада, а не непосредственно от поставщика)

25. (to) recover heat  
утилизировать тепло

26. (to) recover oil under drive  
добывать нефть вытеснением из пласта

27. (to) recover oil under water drive  
добывать нефть при водонапорном режиме пласта, добывать нефть вытеснением ее из пласта водой

28. recultivation of ash damps  
рекультивация отвала шлака

29. (to) recycle tailings  
рециркулировать хвосты (уранового производства)

30. recycling fuel cycle  
топливный цикл с рециркуляцией, замкнутый топливный цикл  
см. closed fuel cycle

31. Redox energy-storage system  
система Редокс аккумулярования энергии (разработанная в НАСА)

32. (to) reduce oil  
освобождать нефть от легких фракций (иногда осуществляет-

ся в качестве первой стадии разгонки нефти)

33. reference fuel

условное топливо, эталонное топливо (за условным топливом зафиксирована теплотворная способность 7000 ккал/кг, оно служит единицей расчета топливно-энергетического баланса)

34. refinery capacity

мощность нефтеперерабатывающего завода

35. refinery feedstock

сырье для нефтепереработки

36. refinery flare

сбросный газ нефтепереработки, сжигаемый в факелах

37. refinery fuel

нефтезаводское топливо

38. reflective losses

потери на отражение солнечной энергии

39. reformed gasoline

риформинг-бензин (бензин, получаемый в процессе риформинга)

40. refueling

перегрузка топлива (в ядерном реакторе)

41. refueling machine

устройство для перегрузки ядерного горючего

42. refueling system  
система топливоперегрузки

43. refuse-derived fuel

топливо из отходов (получается путем выделения из отходов горючих компонент и их дальнейшей переработки, включая формообразование обычно в виде брикетов)  
waste fuel, waste-de-

44. refuse furnace

мусоросжигательная печь

45. regasification terminal

станция регазификации сжиженного газа (транспортируемого в сжиженном состоянии танкерами от мест добычи к потребителям)

46. regenerative rockbed cooling system

см. rockbed cooling system

47. regular petrol

рядовой бензин

48. regulated flow

зарегулированный сток (оток реки, на которой созданы гидротехнические сооружения)  
см. также regulated run-off

49. regulated run-off

см. regulated flow

50. regulation on thermal insulation

норматив на тепловую изоляцию

51. reheater section of boiler  
секция перегревателя котла  
(для промежуточного перегрева пара)

52. rejected heat  
сбросное тепло (напр., электростанции)

53. reload  
перегрузка ядерного горючего (в энергетическом реакторе)

54. reloader  
машина для перегрузки (ядерного горючего в реакторе)

55. reprocessing of spent fuel  
переработка облученного (ядерного) горючего (выделение из него делящихся изотопов с целью изготовления ядерного горючего)

56. reprocessing plant  
завод по регенерации (ядерного горючего)

57. re-refined engine oil  
регенерированные отходы нефтепродуктов (собранные, напр., на бензозаправочных колонках)

58. residential energy consumption  
потребление энергии в коммунально-бытовом секторе  
см. также residential energy consumption

59. residential energy use  
см. residential energy consumption

60. residence time  
время выдержки (выгруженного из реактора облученного горючего в бассейне с водой с целью снижения его радиоактивности до приемлемого уровня, допускающего его дальнейшую переработку)  
см. holding time

61. resistance heating  
электрический обогрев, электроотопление

62. resistive cryogenic transmission cable  
омическая криогенная кабельная электропередача (новый тип электропередачи, отличающийся повышенной пропускной способностью)

63. restricted hour tariff  
часовой тариф (на электроэнергию; предусматривает низкие тарифы вне часов максимума нагрузки)

64. retired capacity  
выбывающая мощность (напр., блок электростанции, отработавший свой ресурс)

65. reversible heat engine  
реверсивная тепловая машина

66. rich gas

высококалорийный газ  
см. high-BTU gas

67. rock pressure

пластовое давление

68. rockbed cooling system

система кондиционирования помещений, использующая в качестве источника охлажденные породы земли  
см. также regenerative rockbed cooling system

69. roof collapse

обрушение пород кровли (в шахте)

см. также roof fall

70. roof fall

см. roof collapse

71. rotation reserve

горячий резерв, вращающийся резерв (напр., в электроэнергетической системе)

см. также spinning reserve

72. routine low-level release

слаборadioактивная утечка в процессе эксплуатации (атомной электростанции)

73. royalty interest

рентный процент (доля владельца нефте- или газоносного участка в получаемой прибыли); ройялти

74. Rulison

Рулисон (название эксперимента по стимулированию добычи природного газа путем использования атомного взрыва)

75. runaway reactor

разгоняющийся реактор (в котором неконтролируемо возрастает мощность и реактивность)

76. running coal

рыхлый уголь (склонный к умягчению и спеканию при горении)

77. Ruths accumulator

аккумулятор пара Руфа (корпус, содержащий воду; в него подается избыточный пар, который сохраняется под давлением и в случае необходимости отводится потребителям)

см. live steam accumulator

78. rural refuse

сельскохозяйственные отходы (растительные остатки, экскременты животных и т.п., используемые в качестве энергетического сырья)

79. Rasmussen report

доклад комиссии Расмуссена (США) о безопасности атомной энергетики (наиболее полное исследование этого вопроса)

1. safety channel  
аварийный канал (вспомогательный канал активной зоны энергетического реактора, куда в случае аварии на атомной электростанции опускаются стержни-поглотители нейтронов, заглушающие ядерные реакции и останавливающие работу реактора)

2. safety exclusion area  
зона безопасности, отчуждаемая территория (вокруг атомной электростанции)

3. salinity gradient energy  
энергия, получаемая за счет градиента концентрации соли в воде  
см. также salt gradient energy

4. salt-dome trap  
ловушка (нефти, газа) в соляном куполе

5. salt gradient energy  
см. salinity gradient energy

6. Saudi Arabian light oil  
легкая аравийская нефть  
см. Arabian light oil

7. scalping  
удаление растительности перед производством работ по добыче угля

8. scarce oil supply  
ограниченное, нормируемое нефтеснабжение

9. (to) scrub gas  
промывать газ

10. seam dip  
угол падения пласта (угля)

11. sea drilling technique  
метод бурения скважин в шельфе (напр., для извлечения нефти)

12. seam thickness  
мощность пласта (напр., угольного месторождения)

13. secondary circulator  
циркуляционный насос 2-го контура

14. secondary coolant  
теплоноситель второго контура (энергетического реактора)

15. secondary energy  
см. secondary form of energy

16. secondary energy resource  
вторичный энергетический ресурс (источник энергии, являющейся побочным продуктом производства; напр., отходящее тепло доменного процесса)

17. secondary extraction method

вторичный метод извлечения (нефти) (к нему относятся: заводнение пласта с целью вытеснения нефти, закачка обратно в пласт полученного попутного газа с целью поддержания пластового давления и некоторые др.) см. также secondary recovery method

18. secondary form of energy

энергия вторичного источника, энергия, являющаяся побочным продуктом основного производства (напр., отходящее тепло доменного процесса); продукты переработки первичных форм энергии (напр., бензин как продукт переработки) нефти см. также secondary energy, secondary fuel

19. secondary fuel

см. secondary form of energy 2

20. secondary gas

газ вторичной очистки

21. secondary piping

система трубопроводов вторичного контура (энергетического реактора)

22. secondary recovery method

см. secondary extraction method

23. sensible heat storage

тепловой аккумулятор переменной температуры

24. separation nozzle process  
процесс обогащения урана в форсунках  
см. Becker nozzle process

25. separation power  
мощность (завода) по изотопному обогащению (измеряется в единицах разделительных работ)

26. separative power  
разделительная способность (методов по разделению изотопов)

27. separative work procurement  
приобретение услуг по разделению изотопов (урана)

28. separative work unit  
единица разделительной работы (условная единица меры работы, необходимой для повышения содержания в уране изотопа  $U^{235}$  на заданную величину)

29. (to) serve the load  
покрывать нагрузку (обеспечивать потребителей необходимым количеством энергии в каждый момент времени)

30. "seven sisters"  
"семь сестер" (обобщенное название семи крупнейших международных нефтяных компаний)

31. shadow price (of oil)  
скрытая цена (на нефть); теневая цена (на нефть)
32. shelf oil  
нефть в шельфах (морей)  
см. off-shore oil
33. "Sherwood"  
"Шервуд" (название американской программы исследований и разработки реактора на термоядерном синтезе)
34. shield water  
защитная вода (для биологической защиты от радиоактивности реактора)
35. shooting rights  
разрешение на проведение геологических и геофизических работ (в США)
36. shoreline restoration  
очистка побережья (от пролитой нефти)
37. short-lived isotope  
короткоживущий изотоп (получающийся, например, в процессе превращения ядерного горючего в реакторе)
38. short-range forecast of energy  
см. short-term forecast of energy
39. short-term forecast of energy  
прогнозирование энергетики на краткосрочную перспективу
- см. также short-range forecast of energy
40. shoulder of electricity load curve  
промежуточная часть графика электрической нагрузки (заключенная между пиковой и базисной частями графика)
41. shut-down rod  
стержень выключения (ядерного реактора) (являющийся элементом системы противоядерной защиты)
42. shut-down to cold reserve  
перевод в холодный резерв
43. sigma heat  
теплосодержание (суммарное количество тепла, содержащегося в теплоносителе выше базовой точки, напр., 0°C)
44. silvicultural farm  
энергетическая ферма (по выращиванию древесной массы)
45. single-area power system  
районная энергетическая система
46. single boiler-single turbine  
моноблок (котел-турбина) (основной принцип компоновки электростанций)
47. site development  
обустройство площадки (поц

строительство электростанции)

см. также site preparation, site improvement

48. site improvement  
см. site development

49. site preparation  
см. site development

50. slurry pipeline  
пульпопровод

51. smoke abatement  
снижение выброса дыма (из дымовой трубы электростанции)

52. smoke content  
задымленность

53. snow-bild mine  
шахта, в которой производится добыча угля, только когда цены на него высокие

54. sod peat  
торф, сжатый в цилиндры

55. soft energy technology  
мягкая энергетическая технология (так в 1970-ые гг. стало принято называть новые энергетические технологии: солнечную энергетику, ветроэнергетику и др., не загрязняющие окружающую среду)

56. soft radiation  
слабопроникающее излучение

57. solar assisted heat pump

тепловой насос, использующий солнечную энергию (для увеличения эффективности работы)

58. solar-cell array  
панель солнечных элементов  
см. также solar-cell panel

59. solar-cell panel  
см. solar-cell array

60. solar constant  
солнечная энергетическая константа (количество энергии, поступающей от солнечной радиации в атмосферу в минуту, равно  $1,94 \text{ кал/см}^2 \cdot \text{мин.}$ )

61. solar cooker  
солнечная плита (плита для приготовления пищи, использующая солнечную энергию)

62. solar cooling  
использование солнечной энергии для охлаждения

63. solar electric  
электричество на основе солнечной радиации

64. solar farm  
солнечный энергоцентр (концепция организации в пустынях солнечных электростанций путем установки на больших площадях солнечных коллекторов)

65. solar-heat collector  
гелиоприемник
66. solar house  
солнечный дом (концепция дома с повышенной остекленностью с целью его обогрева за счет солнечной радиации)
67. solar oil  
жидкие углеводороды, получаемые из растений
68. solar photovoltaic conversion  
фотоэлектрический метод преобразования солнечной энергии в электричество
69. solar pond  
солнечный пруд (специально оборудованное водохранилище для накопления энергии солнечного излучения и ее последующего использования)
70. solar power engineering  
гелиоэнергетика
71. solar power plant  
гелиоустановка, солнечная электростанция
72. solar power thermal conversion  
преобразование тепла солнечной энергии в электричество
73. solar-powered  
с приводом от солнечных батарей
74. solar salt  
соль, полученная в гелиоэнергетических установках
75. solar sea power  
энергия, полученная за счет температурного градиента слоев воды в океане
76. solar space heating system  
солнечная система отопления помещений
77. solar still  
дистиллятор на солнечной энергии
78. solar thermal conversion  
преобразование тепла солнечной энергии в полезные виды энергии (напр., в электрическую энергию)
79. solar thermal electric  
преобразование энергии солнечной радиации в электроэнергию
80. solar total energy system  
система производства электричества и тепла за счет солнечной радиации
81. solutional mining  
добыча путем растворения (угля)
82. sour natural gas  
сернистый природный газ

83. sour oil  
сернистая нефть
84. specific energy consumption  
удельный расход энергии
85. specific fuel  
отработавшее топливо (топливо, выгружаемое из реактора)
86. specific thermal content of fuel  
теплотворная способность топлива
87. spent fuel disposal  
захоронение отработавшего (ядерного) горючего
88. spent fuel reprocessing  
переработка облученного топлива (имеет цель извлечь полезные компоненты, главным образом, вторичное горючее, и отделить компоненты с высокой радиоактивностью для их последующего удаления)
89. spinning reserve  
горячий резерв, вращающийся резерв  
см. rotation reserve
90. spur line  
ответвление передачи
91. stabilized crude oil  
стабилизированная сырая нефть (после отделения от нее газов)
92. stack gas  
дымовой газ
93. stack gas emission  
выброс газов через дымовую трубу
94. stack losses  
теплопотери в дымовую трубу, теплопотери с дымовыми газами
95. stagnation  
состояние безветрия (в атмосфере) или отсутствие движения (в воде) (способствует накоплению загрязнителей в местах производства энергии)
96. stand-by equipment (of power plant)  
резервное оборудование (электростанции)
97. stand-by plant  
резервная электростанция, резервная мощность
98. start/stop characteristic  
маневренная характеристика (напр., энергетического блока электростанции)
99. starting fuel  
растопочное топливо
100. startup expenditures (at power plant)  
затраты на пусконаладочные

работы (на электростанции)

101. start-up period  
пусковой период (напр., атомной электростанции)

102. static reserve  
холодный резерв (напр., в электроэнергетической системе)

103. station auxiliaries  
вспомогательное оборудование электростанции  
см. power station auxiliaries

104. station service unit  
агрегат собственных нужд (электростанции)

105. Statoil  
Норвежская государственная нефтяная компания (создана для добычи нефти в Северном море)

106. steam feed rate  
см. steam injection rate

107. steam gas  
сильно перегретый пар

108. steam injection rate  
расход пара (на разогрев густой нефти в пласте)  
см. также steam feed rate

109. steam injection technique  
метод подачи пара (напр.,

в пласт с целью разогрева тяжелой нефти в пласте с последующим ее извлечением)

110. steam-rated capacity  
паропроизводительность

111. steam stripping  
отгонка паром (низкокипящих фракций нефти)

112. steerable mirrors  
управляемые зеркала (солнечно-энергетической установки)

113. stepdown substation  
понижительная подстанция (в линии электропередачи)

114. stepup substation  
повысительная подстанция; трансформаторная подстанция (в линии электропередачи)

115. sterilized coal  
неизвлекаемый уголь

116. Stirling cycle  
цикл Стирлинга (тепловой цикл двигателя внешнего сгорания; привлекателен тем, что в нем используется низкокачественное топливо)

117. storage electric heating  
электрическое отопление за счет накопленной энергии (аккумуляция энергии, обычно тепловой, производится путем включения электронагрева в часы разгрузки

электроэнергетической системы)

118. storage mains  
трубопроводы для подачи (отвода) газа в газохранилище

119. storage water heater  
емкостный водоподогреватель

120. storm run-off  
ливневый сток (режим наполнения водохранилища ГЭС)

121. straight gas utility  
компания, почти полностью занимающаяся операциями по распределению газа

122. straight-line depreciation

равномерное списывание основного капитала (напр., электростанции)

см. linear-rate depreciation

123. straight-run fuel  
прямогонное топливо (фракции нефти, выделяющиеся при прямой перегонке)

124. straight-run gasoline  
бензин прямой возгонки

125. straw oil  
соляровое масло

126. strike of a deposit  
простираание месторождения

127. strike of a seam  
простираание пласта (напр., угля)

128. strip mining  
открытая добыча (угля)  
см. open cut (of coal) 2

129. (to) strip oil  
отбензинивать нефть

130. stripper period  
период добычи (нефти) стрипперным методом

131. stripping equipment  
оборудование для вскрышных работ (при открытой разработке угля)

132. submarginal reserves  
категория неэкономичных запасов (категория запасов согласно классификации Мак-Келви)

133. subsurface waste disposal  
удаление отходов в подземные скальные породы

134. success rate  
коэффициент успешности (бурения скважин при поиске нефти, природного газа)

135. summer-grade petrol  
летний бензин

136. summer ralley  
летнее снижение нагрузки (электроэнергетических и др. систем)

137. supplemental gas  
резервный газ; газ, используемый для покрытия пиковых нагрузок

138. supply network  
питающая электросеть

139. surface reclamation  
восстановление плодородного слоя почвы (после завершения открытой добычи угля на данной площади)

140. surplus breeding  
избыточная наработка ядерного горючего  
см. breeding gain

141. surplus heat  
избыточное тепло

142. sweet natural gas  
малосернистый природный газ

143. sweet oil  
малосернистая нефть

144. syncrude  
синтетическая нефть

145. synergistic effect  
синергетический эффект (связан с увеличением энергосодержания составной молекулы, полученной в результате химической реакции, в сравнении с суммой энергосодержаний отдельных компонент)

146. synthane process  
синтан-процесс (процесс  
10-2

получения искусственного газа из угля)

147. synthoil  
синойл (процесс ожигения угля)

148. system redundancy  
резервирование в электроэнергетической системе  
см. power system redundancy

## T

1. tailings  
хвосты (урана) (обедненный уран после отбора изотопов  $U^{235}$  в процессе изотопного обогащения при изготовлении ядерного горючего)  
см. также tails

2. tail gas  
остаточный газ (после извлечения необходимых продуктов из потока газа)

3. tails  
см. tailings

4. take off power  
1. отбираемая мощность;  
2. отбирать мощность

5. tank barge  
нефтеналивная баржа

6. tank farm  
хранилище (нефти, нефтепродуктов и т.п.)

7. tar sand  
нефтяной песок (пласты породы с относительно низким содержанием нефти)
8. terrestrial energy  
энергия пород земли
9. tertiary recovery from old field  
третичный метод извлечения (нефти) из старого (заброшенного) месторождения
10. thermal breeding  
размножение ядерного горючего в реакторах на тепловых нейтронах
11. thermal kilowatt  
тепловой киловатт (измеритель количества энергии, учитывающий КПД преобразования химической или иной энергии источника в тепловую энергию)
12. thermal-neutron fission  
ядерное деление тепловыми нейтронами
13. thermal petrol  
бензин термического крекинга
14. thermal pollution  
тепловое загрязнение (выбросы тепла в окружающую среду)
15. thermal wastes  
сбросы тепла
16. thermionic energy conversion  
термоэмиссионное преобразование энергии
17. thermoelectric conversion  
преобразование тепловой энергии в электрическую
18. thermostat set temperature  
температура установки термостата (в системах теплоснабжения, снабженных регуляторами температуры помещений)
19. theta-pinch  
тета-пинч (вариант осуществления управляемой термоядерной реакции)
20. thorium blanket  
бланкет из тория (зона воспроизводства горючего в ядерном реакторе с использованием ториевого цикла)
21. tidal energy  
энергия приливов и отливов
22. tidal land  
прибрежная зона, характеризующаяся существенными приливно-отливными явлениями
23. tidal power plant  
приливная электростанция
24. time-of-day (electricity) rate  
почасовой тариф на электро-

энергию (тариф, назначаемый в зависимости от времени суток, когда подключается потребитель)  
см. также time-of-day, (electricity) tariff

25. time-of-day (electricity) tariff

см. time-of-day (electricity) rate

26. toll enrichment

обогащение урана, принадлежащего частной компании, на обогатительных заводах, принадлежащих государству (в США)

27. ton of cooling

единица измерения количества тепла, необходимого для перевода 1 т воды в лед при 0°С за 24 часа

28. total energy house

проект дома с минимальным спросом на энергию

29. total energy system

энергетическая система, снабжающая электричеством и теплом

30. total gross energy consumption

суммарное потребление энергии экономикой страны брутто (включая потери)

31. total input gas

объем газа, поданного в газохранилище за определенный период времени

32. total net energy consumption

суммарное потребление энергии конечными потребителями

33. total output gas

объем газа, отобранного из газохранилища за определенный период времени

34. town gas

городской газ (синтетический газ, получаемый из угля)

35. trace heating

подогрев нефти в трубе (паром или электрическим обогревателем)

36. tractor fuel kerosene

тракторный керосин

37. traded fuel

коммерческое топливо

38. transformation chain

последовательность превращений (напр., радиоактивных элементов)

39. transmission capacity

пропускная способность линии электропередачи

40. transmission voltage

напряжение в линии электропередачи

41. trial bore

разведочная скважина  
см. exploratory drill hole

42. trial start

пробный пуск

43. turbine department  
турбинный цех (электростанция)

44. turbine tower  
ветряной двигатель, ветроэнергетическая установка  
см. также wind-mill

45. turf cutter  
торфорезка

46. two-out-of three system  
система (контроля реактора) "два из трех" (срабатывает когда два из трех установленных для выполнения одних и тех же функций узла указывают на аварийную ситуацию)

47. two-part tariff  
двухставочный тариф (тариф на электроэнергию, обычно предусматривающий оплату потребляемой электроэнергии и присоединенной мощности в часы максимума нагрузки электроэнергетической системы)

## U

1. U-value  
единица теплопотерь (используемая при расчетах теплоизоляции зданий; число БТЕ потерь через 1 кв. фут площади в час на 1<sup>0</sup>F разницы температуры внутренней и наружной поверхностей рассматриваемой стенки)

2. ultimate customer  
конечный потребитель (напр., электроэнергии)

3. ultimate disposal  
окончательное удаление (радиоактивных) отходов (после их переработки)  
см. также ultimate storage

4. ultimate recoverable reserves  
суммарные извлекаемые запасы

5. ultimate storage  
см. ultimate disposal

6. ultimately recoverable oil resources  
суммарные извлекаемые ресурсы нефти

7. uncomformable bedding  
несогласное залегание (пластов угля)

8. unconforming trap  
несогласная ловушка

9. unconventional power  
мощность нетрадиционных источников (напр., солнечной, ветровой, энергии волн, приливов и т.д.)

10. undersupply of energy  
недоотпуск энергии

11. unitary pricing system  
система цен на нефть, установленная ОПЕК

12. (to) unload unit

выгружать (топливо) из установки (напр., из энергетического реактора)

13. unloaded characteristic  
(характеристика холостого хода)

см. no-load characteristic

14. unloader  
разгрузочная машина; машина по перегрузке топлива (напр., находящегося в энергетическом реакторе)

15. uranium blanket  
бланкет из урана (зона воспроизводства горючего в ядерном реакторе, загруженная ураном)

16. uranium burn-up  
выгорание урана (в энергетическом реакторе)

17. uranium cermet  
металлокерамическое ядерное топливо  
см. cermet fuel

18. uranium processing plant  
завод по переработке урана (по изготовлению топлива для реакторов)

19. uranium recycle  
рециркуляция урана (выделение несгоревшего в реакторе урана из облученного ядерного горючего и направление его на изготовление новых топливных элементов для реакторов)

20. uranium rejection  
выброс урана в отвал

21. usable energy  
полезная энергия (конечная энергия, используемая потребителями)

22. useful energy gain  
полезно используемая энергия, (собранный солнечными коллекторами)

23. utility gas  
потребительский газ (природный газ, синтетический и др. или их смесь)

## V

1. valley peat  
низинный торф

2. vapor-dominated convective hydrothermal resources  
геотермальные ресурсы, производящие перегретый пар (с небольшой примесью влажного пара)

3. vapor lock  
паровая пробка (в линии топливо-поддачи, прерывающая подвод топлива)

4. vapor plume  
дымовой газ с примесями взвешенных частиц сконденсированной воды или пара

5. variable pressure shut-down  
остановка (турбины) на сколь-

зяхих параметрах (пара)

6. virgin oil field  
неразработанное месторожде-  
ние нефти

7. viscous heavy oil  
тяжелая вязкая нефть

W

1. wall method  
метод выемки лавами при  
добыче угля  
см. также wall system

2. wall system  
см. wall method

3. Wankel engine  
двигатель Ванкеля (роторный  
двигатель внутреннего сго-  
рания)

4. warm-air heating system  
система воздушного отопле-  
ния

5. warm reservoir  
горячий источник (природный  
источник тепла, использует-  
ся чаще всего для низкотем-  
пературного теплоснабжения.  
В относительно редких случа-  
ях особо высокой температу-  
ры горячего источника на  
его основе может быть орга-  
низована выработка электро-  
энергии)

6. warm-up time  
время разогрева (напр., энер-

гетического котла перед пус-  
ком)

7. (to) wash gas  
промывать газ

8. wash plant  
углеочистительный завод (для  
первичной очистки угля от  
примесей)

9. waste-derived fuel  
топливо из отходов  
см. refuse-derived fuel

10. waste fuel  
см. refuse-derived fuel

11. waste heat recovery  
утилизация сбросного тепла

12. waste management  
нейтрализация отходов (энер-  
гетики)

13. waste-off energy  
balance  
баланс побочных энергетичес-  
ких ресурсов

14. waste-off fuel  
выбрасываемая энергия, по-  
бочная энергия

15. wastes recycling  
рециркуляция отходов (с  
целью выделения горючих ком-  
понентов, используемых в  
качестве энергетического  
сырья, и нейтрализации или  
использования для других це-  
лей оставшейся части)

16. water drive method

заводнение (напр., нефтяных скважин)  
см. flooding

17. water heater  
бойлер

18. water pumping windmill  
ветровая энергоустановка для подачи воды

19. water reclamation  
водоподготовка; очистка воды

20. water-wheel generator  
гидрогенератор

21. wave-powered generator  
электрический генератор, работающий за счет энергии волн

22. wellhead price  
цена (на нефть) у скважины

23. wellhead tax (on oil)  
налог (на нефть), извлекаемую из скважины

24. wet-cooling tower  
мокрая градирня

25. wet scrubber  
мокрый газоочиститель (работающий по принципу промывки газа)

26. wild petrol  
нестабилизованный бензин

27. wildcat drilling

бурение методом "дикой кошки" (со случайным выбором мест бурения скважин при поисках нефти и природного газа)

28. wildcat well  
разведочная скважина на нефть или газ в геологической структуре, где еще никогда не были обнаружены нефть или газ

29. wildcatter  
тот, кто бурит скважину в поисках нефти или газа наудачу

30. wind chill  
мера количества тепла, которое способна абсорбировать атмосфера в течение часа с заданной поверхности

31. wind chill factor  
коэффициент абсорбции тепла атмосферой

32. wind-driven power-plant  
ветроэнергетическая установка, электростанция, использующая энергию ветра

33. wind-mill  
ветряной двигатель, ветроэнергетическая установка  
см. turbine tower

34. wind-mill electric generating unit  
см. wind-mill electric generating plant

35. wind-mill electric generating unit  
ветровая электростанция

см. также wind-mill electric  
generating plant

36. windwork  
маленький ветровой электро-  
генератор

37. window air conditioner  
комнатный кондиционер

38. winter-grade petrol  
зимний бензин

39. winter peak  
зимний пик нагрузки (напр.,  
энергетической системы)

40. wood stove  
печь с дровяным отоплени-  
ем

41. workable reserves  
промышленные запасы (напр.,  
угля)

42. wright demand rate  
тариф Райта (плата за газ,  
устанавливаемая по исполь-  
зуемым газовым приборам)

## X

1. xyloid coal  
бурый уголь или магнит (по-  
лученный из древесины)

## Y

1. yellow cake  
урановый концентрат (продукт  
переработки урановой руды)

2. yield of gasolene (from  
crude oil)  
выход бензина (из сырой нефти)

## Z

1. zero gas  
газ при атмосферном давле-  
нии

2. zircalloy cladding  
оболочка (тепловыделяющего  
элемента энергетического  
реактора), выполненная из  
сплава циркалия

3. zone heating  
центральная система отопле-  
ния с дифференцированной по  
зонам подачей тепла

- АЕСВ (Atomic Energy Control Board)  
Контрольный Совет по вопросам атомной энергии
- AGA (American Gas Association)  
Американская Газовая ассоциация
- AGR (advanced gas reactor)  
усовершенствованный газовый реактор
- API (American petroleum institute)  
Американский нефтяной институт
- ASTM (American Society for Testing Materials)  
Американское общество по испытанию материалов
- BCD (burst cartridge detection)  
система контроля образования газообразных продуктов из облученного урана в газоохлаждаемом реакторе
- BNOC (British National Oil Corporation)  
Британская Национальная нефтяная корпорация (государственная нефтяная компания Великобритании, созданная в 1976 г. для добычи нефти в Северном море)
- BWR (boiling water reactor)  
реактор с кипящей водой
- CANDU (Canadian deuterium uranium)  
Канадский тяжеловодный реактор на природном уране
- COED process (coal-oil-energy development process)  
процесс производства синтетического жидкого и газообразного топлива из угля (в Принстонском университете (США) построена установка, реализующая этот процесс)
- ECCS (Emergency core-cooling system)  
система аварийной защиты реактора в случае "потери охладителя"
- EPA (Environmental Protection Agency)  
Агентство по охране окружающей среды (США)
- FBR (fast breeder reactor)  
быстрый бридерный реактор
- GCR (gas-cooled reactor)  
газоохлаждаемый реактор
- GGR (Gas-Graphite reactor)  
газографитовый реактор
- HCV (Higher calorific value)  
высшая теплотворная способность
- HTGR (high temperature gas reactor)  
высокотемпературный газовый реактор
- HWR (heavy water reactor)  
тяжеловодный реактор

ICES (Integrated community energy system)

система комбинированной выработки электроэнергии и тепла

JET (Joint European Torus) крупный проект по развитию термоядерной энергетики, учрежденный Европейским Экономическим сообществом в 1978 году

LCV (lower calorific value)

низшая теплотворная способность

LF (load factor)

коэффициент нагрузки

Lidar (ligh detection and ranging)

метод, используемый для регистрации траектории движения дыма из труб электростанции на дальние расстояния

LMFBR (liquid-metal fast breeder reactor)

жидкометаллический быстрый бридерный реактор

LNG (liquefied natural gas)

сжиженный природный газ

LPG (liquefied petroleum gas)

сжиженный нефтяной газ

LSE (liquid solvent extraction)

экстракция жидким растворителем

LWR (light water reactor)

легководный реактор

mbd (million barrels per day)

миллион баррелей в сутки

MED (minimum energy dwelling)

усовершенствованное оборудованное жилище с минимальным потреблением энергии

mpg (miles per gallon)

миль на галлон

MTCE (1. million tons of coal equivalent,

2. metric tons of coal equivalent)

1. миллион тонн угольного эквивалента;

2. метрических тонн угольного эквивалента

mt p.a. (million tons per annum)

миллион тонн в год

NGL (natural gas liquid)

жидкий газовый конденсат

OTEC (ocean thermal energy conversion)

преобразование тепловой энергии океана в полезную энергию

OWPS (off-shore windpower system)

океанская ветроэнергетическая система (размещается на платформе в океане)

PTG (Prepared town gas)

Городской газ специального приготовления (используется в металлургических печах)

PWR (pressurized water reactor)

реактор с водой под давлением

rem (roentgen equivalent man)

бэр/биологический эквивалент рентгена/

ROVAC (rotary-vane air cycle) system

роторная воздушная система (кондиционирования и обогрева помещений)

SAREF (Safety Research Experiment Facilities)

проект для подготовки информации по безопасному использованию жидко-металлических быстрых реакторов в промышленных масштабах

SNAP (Systems for Nuclear Auxiliary Power)

программа создания атомных энергоустановок небольшой мощности (разрабатывается в США)

SNG 1.(substitute natural gas) заменитель природного газа;

2. (synthetic natural gas) искусственный природный газ

STE (solar thermal electric)

преобразование энергии солнечной радиации в электроэнергию

SWU (separative work unit)

единица разделительной работы

tce (tons of coal equivalent)

тонн угольного эквивалента

toe (tons of oil equivalent)

тонн нефтяного эквивалента

VLCC (very large crude carrier)

супертанкер

WEC (wind energy conversion)

преобразование ветровой энергии в полезную энергию

WEC (World Energy Conference)

Мировая энергетическая конференция

А

абонентный водоподогреватель А 31  
 аварийная система охлаждения активной зоны реактора Е 12  
 аварийный двигатель Е 13  
 авария с расплавлением активной зоны реактора С 97  
 автомобиль, работающий на сжиженном газе L 27  
 аккумулярованные амортизационные отчисления А 5,  
 А 6  
 аккумулятор пара Руфа L 30  
 аккумуляторная батарея R 23  
 аккумуляторный автомобиль В 11  
 антагонистский эффект А 28  
 антиклиналь А 29  
 антрацит-орешек А 30

Б

базовая нагрузка В 7  
 бак выдержки D 10  
 балонный газ В 36  
 барн В 5  
 батарея топливных элементов F 61  
 бедное месторождение L 52  
 бездействующая шахта T 2  
 безотказная работа N 18  
 бензин каталитического крекинга С 14  
 бесперебойное снабжение F 22  
 бета-распад В 15

биогаз В 18  
 биометанация В 16, В 23  
 биомониторинг В 21  
 битуминозный сланец С 60  
 бланкет В 25, В 27, В 42  
 бункерная нефть В 50  
 бурение в шельфе О 7  
 бурение методом "дикий кошки" W 27  
 бурение с продувкой воздухом А 18  
 буровой насос M 47  
 буровой станок D 45  
 бэг-фильтр В 3

В

вероятные дополнительные ресурсы Е 45  
 верховой торф H 42  
 ветроэнергетическая установка W 32  
 ветряной двигатель T 44,  
 W 33  
 взаимозаменяемые виды топлива С 69  
 взрыв рудничного газа F 19  
 внешний топливный цикл Е 48  
 внутриконтурное заводнение С 30  
 водородная энергетика H 62  
 возврат плутония в цикл P 55  
 воздушная аккумуляторная батарея А 16  
 воспроизводить горючее В 41  
 воспроизводящий материал F 11

восходящий ветер А 24  
вписывать в график нагрузки  
по продолжительности  
I 18  
вращающийся резерв R 71  
время выдержки Н 47, R 60  
время остывания С 90  
время распада D 6  
время удвоения ядерного го-  
рючего D 42  
вскрытие месторождения угля  
D 22  
вскрышной слой O 43  
вспомогательная скважина А 4  
вспомогательное оборудование  
электростанции P 70,  
S 103  
вторичный энергетический  
ресурс S 16  
выбор площадки для строи-  
тельства электростанции  
P 50, P 67  
выброс нефти из скважины O 22  
выброс урана в отвал U 21  
выбывающая мощность R 64  
выгорание активной зоны ре-  
актора R 13  
выгорание топлива B 55  
выгруженное из реактора  
ядерное горючее F 25  
выработка электроэнергии на  
тепловом потреблении E 4  
высококачественный вид топ-  
лива P 74  
высококачественный вид энер-  
гии H 36  
высокорadioактивные отходы  
H 28, H 40  
высокотемпературное тепло  
H 37  
высокотемпературное техно-  
логическое тепло H 45

высококачественный нагрев F 53  
выход бензина Y 2  
вязкий битум H 26  
Г  
газ из скважины C 107  
газ, сжигаемый в факелах  
F 29  
газификатор с фиксированным  
слоем F 27  
газлифт G 7, G 8  
газобалонная система питания  
G 18  
газовое хозяйство G 11  
газовый бензин N 7, N 8  
газовый детандер G 9  
газовый конденсат G 13  
газовый нестабилизированный  
бензин R 10  
газовый фактор G 16  
газографитовый реактор G 12  
газойль G 15  
газомазутная электростанция  
G 1  
газоносность G 3  
газоносность шахты G 24  
газоохлаждаемый реактор-раз-  
множитель на быстрых  
нейтронах L 28  
гелиоприемник S 65  
гелиоэнергетика S 70  
Геологическая служба США  
G 32  
геотермальный источник низ-  
копотенциальной энергии  
L 41  
гибридный реактор деления-  
синтеза F 85  
гидроаккумулирующая систе-  
ма P 99, P 100  
гильсонит G 35  
главная (паровая) задвижка

М 5, М 6

Ж

годный к пуску I 5  
горючие отходы В 56,  
С 59  
горючий сланец С 61  
горячий резерв R 71  
градусо-сутки охлаждения  
С 88  
график тепловой нагрузки по  
продолжительности Н 23

жесткая энергетическая тех-  
нология Н 3  
живучесть F 2  
жидкостная гелиоэнергетичес-  
кая система отопления  
L 25

3

Д

завод по обработке радиоак-  
тивных материалов R 3  
заводнение нефтяных скважин  
F 38, W 16  
заводской газ M 9  
загружаемое топливо (в ядер-  
ный реактор) C 28  
загрузка активной зоны реак-  
тора C 95, F 26  
законтурное заводнение E 2  
закрытие скважины K 3  
замещение одних видов топли-  
ва другими I 25  
закрывающие затраты M 12  
закрывающий производитель  
M 13  
запаздывание зажигания I 4  
зарегулированный сток R 48  
затраты на пусконаладочные  
работы S 100  
затраты энергии E 30  
захоронение отработавшего  
горючего S 87  
зимний пик нагрузки W 39  
золоудаление A 41  
золоулавливатель L 20  
зольное топливо A 38  
зольность (топлива) A 39  
зональный тариф A 36

давление природного газа в  
пласте F 14  
двигатель Ванкеля W 3  
двигатель Чепмэна C 24  
двухставочный тариф T 47  
двухцелевая энергетическая  
установка D 53  
дебит скважины D 29  
действующая производствен-  
ная мощность C 9  
дефектный ТВЭЛ F 3  
длительное хранение (радио-  
активных отходов) P 25,  
P 27  
дневной максимум нагрузки  
D 1

добывать нефть вытеснением  
из пласта R 26  
дожигатель A 14  
достоверные ресурсы I 1  
древесное топливо F 82  
древесный спирт M 25  
дымовой газ S 92  
дымомер Хартриджа H 7

Ж

единица разделительной рабо-  
ты S 28

## И

избыточная наработка ядерного горючего В 43,  
S 140  
извлекаемые запасы N 13  
издержки коммунальных служб С 68  
инерционный накопитель F 46  
искусственный подъем (стадия добычи нефти) А 37  
использование энергии без преобразования D 28

## К

калорийность (топлива) В 47  
кампания реактора В 59  
Канадский тяжеловодный реактор с водой под давлением С 4  
катионный обменник С 17  
классификационная система МакКелви M 22  
коксовая батарея С 50  
комбинированная выработка электроэнергии и тепла С 57  
коммерческий вид энергии С 65

комнатный кондиционер W 57  
конечные формы энергии E 19  
конечный потребитель U 2  
контракт на поставку газа электростанциям I 35  
контроль утечек L 10  
контурное заводнение В 40  
корпус под давлением P 79  
котельный агрегат В 33  
котельный газ В 32  
котельный цех электростанции В 31

котел со сжиганием топлива в псевдосжиженном слое F 42

Коулкон-процесс С 45  
коэффициент готовности (электростанции) А 49  
коэффициент извлечения нефти из месторождения O 16  
коэффициент извлечения угля при добыче С 43  
коэффициент мощности С 10  
коэффициент нагрузки С 8  
коэффициент обогащения А 3  
коэффициент разновременности нагрузок D 35  
коэффициент успешности S 134  
коэффициент энергоемкости продукции E 33  
кровля пласта С 7  
крыша из панелей С 18

## Л

легководный реактор L 19  
летнее снижение нагрузки S 136  
легкая аравийская нефть A 35, S 6  
легкие фракции нефти L 17  
линия электропередачи P 64  
лулинг L 37

## М

магистральный газопровод C 106, G 14  
магнитные зеркала M 2  
магноксовый реактор M 3  
маловязкий мазут L 53  
малосернистая нефть S 143  
маневренная характеристика S 98

- ганверенный блок (электростанции) С 115  
масштабный фактор Е 1  
материал оболочек С 6  
МГД-канал М 26  
металлокерамика С 21  
металлокерамическое ядерное топливо U 16  
метод обогащения (урана) с использованием лазера L 3  
метод подачи пара S 109  
механизм загрузки (ядерного реактора) С 27  
миграция (нефти в породах) J 7  
мицелярное заводнение M 27  
многоставочный тариф M 48  
модульные изолированные энергетические системы M 44  
мощность (завода) по изотопному обогащению S 25  
мощность пласта S 12  
мощность традиционных энергетических источников С 84  
мощность электростанции P 51  
мягкая энергетическая технология S 55
- Н
- нагрузка аварийного режима E 14  
накладные расходы электростанции P 48  
налог на нефть W 23  
направленное бурение С 82  
напряжение в линии электропередачи T 40  
нарабатывать вторичное горючее B 41  
наработка плутония P 54  
насос-форсунки J 4
- недополучение электроэнергии E 8  
незамкнутый (ядерный) топливный цикл N 24, O 29  
неизвлекаемый уголь S 115  
неочищенный бензин С 110  
непосредственное использование топлива D 27  
неразработанное месторождение нефти V 6  
нефтеналивная баржа T 5  
нефть в шельфах O 9, S 32  
нефтяной песок T 7  
неэтилированный бензин С 34  
низкокалорийный газ L 40  
низконапорная плотина L 45  
низкопотенциальное тепло L 44  
низшая теплота сгорания L 55, L 56  
номинальная мощность двигателя E 39  
норма амортизации электростанции R 5  
норматив на тепловую изоляцию R 50  
нормирование подачи природного газа N 5  
нормируемое нефтеснабжение S 8
- О
- обеспеченность расчетных суток D 19  
обессоливание (нефти) на анионитовых обменниках A 27  
облагораживание топлива F 81  
облученный тепловыделяющий элемент I 39  
обогащение руды O 39  
оболочка реактора R 12,

С 73, С 74  
оболочка топливного элемен-  
та F 62  
общественные энергопредприя-  
тия P 97  
объединенная энергосистема  
I 22, I 24  
объявленная цена P 58  
ограничение мощности F 34  
ожигание угля C 42  
окончательное удаление (ра-  
диоактивных отходов)  
U 3, U 5  
определение состава дымо-  
вых газов F 39  
оптовая цена J 5  
опытная электростанция P 36  
орбитальная электростанция  
O 31  
осадитель Коттрела C 102  
основной бойлер M 7  
остановка турбины на сколь-  
зящих параметрах пара  
V 5  
остаточная фракция B 37  
остаточное тепло A 15  
остекловывание отходов ядер-  
ной промышленности N 30  
отбираемая мощность T 4  
отбор пара из турбин для  
отопления H 24  
отвод тепла H 17, H 19,  
A 2  
открытая разработка O 33,  
O 34, O 35, O 36  
отопление путем непосредст-  
венного обогрева элект-  
рическими приборами  
D 26  
отпуск газа из газохранили-  
ща G 21  
отравление реактора R 18

отсыпать плотину F 16  
отходы ядерно-энергетической  
промышленности, не со-  
державшие высокордиоак-  
тивных продуктов C 52,  
C 86  
очистка побережья (от проли-  
той нефти) S 36  
очистка топлива от примесей  
серы F 64

## П

паводковый сток F 36,  
F 37  
панель солнечных элементов  
S 58, S 59  
парниковый эффект G 40  
парогазовый цикл E 49  
паспортные данные двигателя  
N 3  
пассивная солнечная система  
P 5  
пенная флотилия F 56  
первичная загрузка активной  
зоны реактора F 23,  
I 16  
первичная энергия N 4,  
P 83  
первичный метод извлечения  
P 85  
перевод в холодный резерв  
S 42  
перегрузка реактора топливом  
R 19  
перегрузка топлива на ходу  
O 23  
переработка облученного топ-  
лива S 88  
переработка урановой руды  
M 31  
перетоп (отапливаемого поме-  
щения) O 47

период полураспада Н 1, Н 2  
периодический газлифт J 2  
печь Клауса С 32  
пиковая энергия О 25  
пиковый бойлер Р 11  
пластовое давление R 67  
плата за выгоревшее в реак-  
торе топливо F 63  
плоский коллектор F 33  
плотность по шкале АПИ  
G 38  
площадь поверхности коллек-  
торов С 53  
повторная закачка газа в  
пласт G 20  
подведенная мощность P 59  
подвесная линия электропере-  
дачи А 13  
подвод энергии E 30  
подготовка газа G 6  
подготовленное к разработке  
месторождения угля D 22  
поджигание на месте I 19  
подземная линия электропере-  
дачи С 1  
подогреватель питательной  
воды F 7  
покрывать максимальную на-  
грузку С 12  
покрывать нагрузку S 29  
полезная энергия E 19  
получение (энергии) на месте  
I 20  
понижительная подстанция  
S 113  
попутный растворенный (в  
нефти) природный газ  
А 43  
порядок работы цилиндров  
двигателя внутреннего сго-  
рания F 21  
потенциальная энергия L 5

потенциальные ресурсы P 57  
потери в тепловых сетях Н 11  
потери холостого хода I 3  
потеря охладителя L 38  
потребители, которым энер-  
гия поставляется в послед-  
нюю очередь L 49  
потребление энергии в комму-  
нально-бытовом секторе  
R 58  
правила Холфорда Н 50  
предельные издержки M 12  
предполагаемые ресурсы  
I 15  
прекращение подачи электро-  
энергии F 4  
премиальный бензин P 75,  
P 76  
преобразование тепловой энер-  
гии в электрическую  
T 17  
прерывистая нагрузка I 31,  
I 36  
привод (транспортного) сред-  
ства от аккумуляторной  
батареи А 7, В 10  
приливная электростанция  
T 23  
приоритетный потребитель  
L 49, P 78  
приростные издержки M 12  
присоединенная тепловая на-  
грузка С 71  
пробный пуск T 42  
проверка Конрадсона С 72  
прогнозирование энергетики  
на краткосрочную перспек-  
тиву S 38, S 39  
продолжительность кампании  
активной зоны С 96  
продолжительность кампании  
реактора P 63, R 11

продолжительность кампании ядерного топлива в энергетическом реакторе С 26  
продуктопровод Р 92  
производственный газ М 9  
пролив нефти О 18  
промежуточная часть графика электрической нагрузки S 40  
промышленная (электрическая) частота С 66  
промышленное месторождение С 64  
промышленные запасы W 41  
пропускная способность линии электропередачи Р 65, Р 73  
простираение пласта S 127  
процесс Косорб С 98  
процесс Ксиро С 113  
пруд-охладитель С 89  
пуск из горячего состояния Н 58  
пуск из холодного состояния С 51  
пусковой период S 101  
пылеугольный брикет С 39  
пылеулавливающая установка D 55

Р

работа в пиковой части графика нагрузки Р 12  
рабочий канал реактора R 16  
равновесный цикл E 43  
равномерное списывание основного капитала L 22, S 122  
радиоактивное облучение малой дозой L 18  
радиоактивные отходы, в ко-

торых протекают ядерные реакции с выделением частиц А 20  
разведанное месторождение угля Р 95  
разведка на нефть при помощи глубинного бурения D 7  
разведочная скважина E, 50, E 51, T 41  
разведочная шахта E 52  
разгрузочная машина U 14  
разделение (изотопов) методом газовой диффузии D 24  
разделительная способность S 26  
разнесение энергозатрат Р 4  
разновременность максимумов нагрузки L 32  
районная тепловая сеть D 33  
районная энергетическая система S 45  
располагаемая мощность (напр., электростанции) А 50, А 51  
рассеивание дыма Р 53  
рассредоточение скважин Н 48  
растительные остатки Р 49  
расчетная отопительная нагрузка D 20  
расчетные сутки D 18  
реактор-размножитель на расплавленных солях М 45  
реактор с водой под давлением Р 80  
реактор-сжигатель В 58  
реакторный шлак R 17  
регулирование реактивности (ядерного реактора) А 1  
резервирование в энергетической системе Р 72

резервная электростанция  
S 97  
резервный газ S 137  
резервный двигатель B 2  
рекультивация горных выр-  
боток M 33  
рентный процент R 73  
рециркулировать хвосты  
R 29  
рециркуляция отходов W 15  
решетка активной зоны F 75  
розничная цена бензина в  
бензоколонке P 98  
роялти на нефть O 17  
рудничный газ M 32  
рядовой бензин R 47

### C

санитарно-защитная зона  
атомной электростанции  
C 80  
сборка топливных элементов  
A 42, B 52, F 58  
сброс нагрузки L 34  
сбросное тепло R 52  
сбросы тепла T 15  
сельскохозяйственные отходы  
R 78  
сернистая нефть S 83  
серо-литиевая аккумулятор-  
ная батарея L 29  
сетевой газ P 40  
сетка скважин B 35  
синтетическая нефть S 144  
система воздушного отопле-  
ния W 4  
система добычи угля сжатым  
воздухом A 19  
система Кейсона C 2  
система классификации угля  
A 44  
система преобразования теп-

ловой энергии океана в  
электроэнергию O 1  
система Редокс аккумуляиро-  
вания энергии R 31  
система с инерционным удер-  
жанием (плазмы) I 14  
система с магнитным удер-  
жанием (плазмы) M 1  
система с неподвижными зер-  
калами F 28  
система улавливания золы F 45  
скважина для захоронения от-  
ходов D 32  
склад промежуточной выдерж-  
ки выгруженного из реакто-  
ра ядерного топлива T 26  
складской уголь R 24  
склонность (угля) к само-  
возгоранию H 25  
скорость истощения нефтяных  
ресурсов D 16  
скрытая энергия L 5  
слаборадиоактивные отходы  
L 39, L 47  
смешанная нефть M 43  
содержание пыли (в дымовых  
газах) D 54  
соединительный трубопровод  
G 25  
солнечная плита S 61  
солнечный пруд S 69  
соотношение выработки  
электро- и теплоэнергии  
при их комбинированном  
производстве E 4  
сортированное топливо G 37  
сохранение ландшафта A 23  
спексаемость (угля) C 3  
спираль Экмана E 3  
спирт, получаемый из трост-  
ника C 5  
средний КПД электростанции  
A 52

средний по водности год А 53  
срок амортизации (электростанции) D 17  
станция регазификации сжиженного газа R 45  
стержень выключения (ядерного реактора) S 41  
стержень зоны воспроизводства В 29  
стоимость "подъема" нефти L 16  
стратегия развития реакторов R 21  
структура генерирующих мощностей M 42  
структура энергетики E 32  
структура энергопотребления E 25  
сумма затрат, произведенных в течение всего срока службы L 15  
суммарные извлекаемые ресурсы U 4  
суточные изменения в приливах D 34  
сухие горячие породы H 56  
сушильный газ D 49  
съем тепла H 15  
сырье F 9  
сырье для воспроизводства ядерного горючего F 10  
сырье для нефтехимической промышленности P 28

## Т

тариф на максимальную подключаемую нагрузку M 19  
тариф на электроэнергию P 68  
тариф на электроэнергию в часы максимума нагрузки P 9, P 10  
тариф на электроэнергию в

часы максимума нагрузки электроэнергетической системы O 24  
тариф на электроэнергию в часы разгрузки электроэнергетической системы I 2  
тариф на электроэнергию по мощности установленной нагрузки I 21  
тариф по максимальной подключенной мощности P 13  
тариф Райта W 42  
тарифы на газ P 43  
ТВЭЛ P 37  
температура плавления золы A 40  
температура уставки термостата T 18  
теневая цена S 31  
тепловая обработка пласта F 20  
тепловое загрязнение T 14  
тепловой насос, использующий солнечную энергию S 57  
теплонапряженность H 18  
теплоноситель H 20, H 21  
теплоноситель-замедлитель C 87  
теплоноситель первого контура P 82  
теплоноситель промежуточного контура I 27  
теплоснабжающая система района D 33  
теплосодержание B 47  
теплоэлектроцентраль C 49, C 56, H 12  
термоядерная реакция, инициируемая лазером L 4  
тета-пинч T 19  
технологический пар I 13, P 88  
тип энергоиспользования P 7

товарный бензин С 67  
топливная сборка активной  
зоны С 94  
топливная составляющая за-  
трат F 70  
топливная таблетка F 73  
топливное хозяйство F 69  
топливно-энергетический ба-  
ланс E 20, E 21  
топливно-энергетический  
комплекс E 28  
топливный элемент F 74,  
P 37  
топливо активной зоны реак-  
тора С 93  
топливо в распыленном сос-  
тоянии A 45  
топливо из отходов R 43,  
W 9, W 10  
топочный мазут F 84  
традиционная электростанция  
С 85  
трасса трубопровода P 38  
трубопровод на месторожде-  
нии F 13  
турбинный цех T 43  
тяговая сила животных  
A 25  
тяжелая вязкая нефть V 7  
тяжелая фракция B 37

## У

уголь воздушной осушки  
A 17  
уголь местной добычи I 10  
уголь с высоким содержанием  
летучих H 46  
уголь с низким содержа-  
нием летучих L 54  
угольный разрез O 35  
удаление (радиоактивных) от-  
ходов под землю G 45

удельная величина энергопо-  
требления E 31  
удельный расход энергии  
S 84  
узел нагрузки L 31  
улавливать золу C 15  
управляемые зеркала S 112  
урановый концентрат Y 1  
урановый топливный элемент  
в алюминиевой оболочке  
A 22  
условное топливо R 33  
услуги по обогащению урана  
E 42  
усовершенствованный газовый  
реактор A 11  
усовершенствованный метод  
извлечения (нефти) A 12  
установка для разгонки неф-  
ти C 112  
установление цены (на нефть)  
A 10  
утилизация тепла H 16

## Ф

фиксируемая мощность A 33,  
A 34  
фиксируемое время жизни  
A 32  
фильтр Джентера G 31  
фонтанный способ добычи  
нефти F 44  
фотоэлектрический метод  
преобразования солнечной  
энергии в электричество  
S 68  
франко бункер F 51  
фрезерный торф M 30

## Х

хвосты переработки M 29

холодный резерв S 102

## Ц

цена (на нефть) с надбавкой  
P 77

цена на нефть у скважины  
W 22

цена природного газа у скважины F 15

цена франко-шахта F 47

цикл выгорания B 54

циркуляционный насос первого контура P 81

## Ч

часовой тариф R 63

чистая энергия N 12

## Ш

шкала дымности Бачараха  
B 1

шнековая добыча (угля)  
A 47

штраф за перерывы в энерго-  
снабжении P 23

## Э

электрическая сеть P 62

электрическая система, за-  
нимающаяся электроснаб-  
жением потребителей E 6

электрический генератор на  
фотоэлементах P 34

электроотопление E 5

электростанция, работающая

на двух видах топлива  
D 50, D 51

электрическая система P 62,  
P 71

элькерит E 11

энергетика E 28

энергетический комплекс E 28

энергетический котел P 61

энергия, идущая на собствен-  
ные нужды A 48

энергия из нетрадиционных  
источников A 21

энергия, получаемая за счет  
использования рабочего  
скота A 26

энергия потока жидкости  
F 40

энергия приливов и отливов  
T 21

энергия природных источников  
N 4, P 83

энергоёмкость E 31

энергопотребление по направ-  
лениям использования  
E 24

энергоустановка E 37

энергоцентр E 34

эталонная нефть M 16

этилированный бензин L 9

эффект Коттрела C 101

эффективная мощность A 9

## Я

ядерный энергоцентр N 29

## СОДЕРЖАНИЕ

стр.

От составителя . . . . .	3
Английские термины и русские эквиваленты. . . . .	4
Сокращения . . . . .	83
Указатель русских терминов . . . . .	86

**Альберт Михайлович БЕЛОСТОЦКИЙ**

**ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ**

**№ 78**

**АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ОБЩЕЙ ЭНЕРГЕТИКЕ**

**Под редакцией канд. техн. наук Г.И.Овчинникова**

Редактор Е.В.Комиссаров

Технические редакторы Г.М.Аристова,  
Н.К.Дудова

Корректоры М.П.Барыкина, В.М.Фадеева

---

Сдано в набор 29.04.85

Подп. в печать 21.06.85 Изд.№ 931 Формат 60x84/16

Печ.офс. Печ.л. 6,25 Уч.-изд.л. 4,80

Тираж 1800 экз. Цена 1 р. Зак.2683

---

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы  
и документации

117218, Москва, В-218, ул.Кржижановского, д.14, корп.1

---

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск.обл., Октябрьский

пр-т, 403